叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 重装步兵(the Hoplite) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重装步兵(The Hoplite)
第1/1页

[ðə; ði] ['hɒplaɪt]
THE **HOPLITE**
这 重装步兵

重装步兵

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['ʃəridən]
By **Richard** **Sheridan**
经过 理查德 谢里丹

作者：理查德·谢里丹

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['wɒrɪəz] [ðə; ði]
They **were** **the** **mightiest** **warriors** **the**
他们 是 这 最强大的 战士 这

他们是最强大的战士

['ju:nɪvɜ:s] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
universe **had** **ever** **known** **.**
宇宙 有 曾经 已知 .

宇宙中曾经存在过的一切。

[ɔ:l] [ðeɪ]
All **they**
全部 他们

他们所有人

[lækt] [wɒz; wəz] — — ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] !
lacked **was** **—** **—** **something** **to** **live** **for** **!**
缺乏 曾是 — — 某物 到 居住 为了 !

所缺少的，是——活着的意义！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **May** **1962** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1962年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒɔ:rd] [ə'wəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][pɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] ['bɪləʊɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:tənz] [æt; ət]
Jord **awoke** **to** **the** **purr** **of** **the** **ventilators** **billowing** **the** **heavy** **curtains** **at**
约尔德 醒来 到 这 呼噜声 的 这 呼吸机 翻滚 这 重的 窗帘 在
[ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
the **doorway** **.**
这 门口 .

乔德被通风机的呼呼声吵醒，厚重的窗帘在门口鼓了起来。

[θruː] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [siːp] [ðə; ði][kəʊld] , [ˌriː'lɪstɪk] ,

Through	them	,	from	the	corridor	,	seeped	the	cold	,	realistic	,
通过	他们	,	从	这	走廊	,	渗出	这	寒冷的	,	实际的	,

透过它们，从走廊里渗出一股冰冷、真实的气息。

['ʃædəʊləs] [lait] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][sæp][ðə; ði]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][mæn][ænd; ənd]['mætə(r)][ænd; ənd]

shadowless	light	that	seemed	to	sap	the	color	from	man	and	matter	and
无阴影	光	那	似乎	到	树液	这	颜色	从	男人	和	事情	和

[liːv] ['əʊnli] ['dræbnəs] [ænd; ənd] ['emptinəs] .

leave	only	drabness	and	emptiness	.
离开	仅有的	乏味	和	空虚	.

无影的光线似乎吸走了人和物质的色彩，只留下单调和空虚。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['sændi] [wɪð] [sliːp] .

His	eyes	were	sandy	with	sleep	.
他的	眼睛	是	沙	和	睡觉	.

他的眼睛因睡眠而变得昏暗。

[hiː; hi] [bliŋk] .

He	blinked	.
他	眨眼	.

他眨了眨眼。

[ðə; ði]['ɒptɪk] [nɜːvz] ['redid] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] , ['pjuːp(ə)lz] ['fəʊkəst] , ['retɪnə] [rɪ'kɔːdɪd] .

The	optic	nerves	readied	for	sight	,	pupils	focused	,	retina	recorded	.
这	光学	神经	准备就绪	为了	视线	,	学生	专注	,	视网膜	记录	.

视神经做好视觉准备，瞳孔聚焦，视网膜记录影像。

[ðə; ði][praɪ'mɔːdiəl][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]

The	primordial	fear	of	unfamiliar	things	disappeared	as	he	recognized	the
这	原始的	害怕	的	陌生	事物	消失	作为	他	认可	这

['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

objects	in	the	room	,
对象	在	这	房间	,

当他认出房间里的物品时，对陌生事物的原始恐惧就消失了。

[aɪ'dentɪfaɪd] ['weɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪz]

identified	waking	as	a	natural	phenomenon	and	remembered	the	day's
已识别	醒来	作为	一个	自然的	现象	和	记得	这	天

[əb'dʒektɪvz] .

objectives	.
目标	.

将醒来视为一种自然现象，并记住了当天的目标。

[hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði]['pælət] ; ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] ,

He	lay	quietly	on	the	pallet	;	dimly	conscious	of	identity	,
他	躺	悄悄	在	这	托盘	;	依稀	有意识的	的	身份	,

他静静地躺在垫子上；隐约记得自己是谁。

['klɪŋɪŋ] ['fɪzɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəl] [deθ] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['əʊpənd] [aɪz] .

clinging	physically	to	the	temporal	death	vanishing	behind	his	opened	eyes	.
依恋	身体	到	这	颞	死亡	消失	在后面	他的	打开	眼睛	.

他紧紧抓住眼前这短暂的死亡，任由它在睁开的双眼后消逝。

[peɪl] [lait] , ['swəʊlən]['blædə(r)] , ['stɪki] [θrəʊt] , [kwi'es(ə)nt] ['bɒdi] , [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]['hʌŋgə(r)] , [dɪm][fɪə(r)]

Pale	light	,	swollen	bladder	,	sticky	throat	,	quiescent	body	,	unimportant	hunger	,	dim	fear
苍白	光	,	肿	膀胱	,	黏	喉	,	静止的	身体	,	不重要	饥饿	,	暗淡	害怕

[ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] ['lɪvɪŋ] .

of	incipient	living	.
的	初期	活的	.

苍白的光线，肿胀的膀胱，黏腻的喉咙，静止的身体，微弱的饥饿感，对初生的隐隐恐惧。

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] .

He	felt	for	the	cigarettes	on	the	floor	beside	his	bed	.
他	毛毡	为了	这	香烟	在	这	地面	旁	他的	床	.

他摸索着床边地板上的香烟。

[hɪz; ɪz] ['keəf(ə)l] , ['sliːpi] ['fɪŋgəz] [pɑːst] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æʃi] ['æʃtreɪ] [ænd; ənd] [fel] [ɒn]

His	careful	,	sleepy	fingers	passed	lightly	over	the	ashy	ashtray	and	fell	on
他的	小心	,	困	手指	通过了	轻轻	超过	这	灰烬	烟灰缸	和	跌倒	在

['rɪŋkld] ['seləfeɪn] .

wrinkled	cellophane	.
皱	玻璃纸	.

他小心翼翼、睡意朦胧的手指轻轻拂过沾满灰烬的烟灰缸，落在皱巴巴的玻璃纸上。

[draɪ] [tjuːbz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [və'dʒɪniə] .

Dry	tubes	from	a	synthetic	Virginia	.
干燥	管子	从	一个	合成的	弗吉尼亚州	.

干燥的合成弗吉尼亚烟管。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	shook	a	cigarette	from	the	pack	and	lay	with	it	jutting	from	his
他	摇晃	一个	卷烟	从	这	盒	和	躺	和	它	突出	从	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他从烟盒里抖出一支香烟，叼在嘴里躺着。

[ðə; ði] ['stedi] , ['fɪltəd] , ['əʊdələs] [briːz] ['sentəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sensləs] ['frʌntl] [lobs] [ænd; ənd]

The	steady	,	filtered	,	odorless	breeze	centered	on	his	senseless	frontal	lobes	and
这	稳定的	,	过滤	,	无味	微风	居中	在	他的	无意义的	正面	叶	和

['wɪspəd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [tʃiːks] .

whispered	down	his	silver	cheeks	.
低声说道	向下	他的	银	脸颊	.

稳定、过滤、无味的微风吹拂着他麻木的前额叶，轻柔地滑过他银色的脸颊。

[ə; eɪ] [laɪt] .

A	light	.
一个	光	.

一盏灯。

[hɪz; ɪz] [hænd] [krɔːl] , ['fɪŋgə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['kɑːpɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gruːpɪŋ] ,

His	hand	crawled	,	finger	walking	across	the	crimson	carpet	to	the	grouping	,
他的	手	爬行	,	手指	步行	穿过	这	赤红	地毯	到	这	分组	,

他的手爬行着，手指沿着深红色的地毯滑行，最终到达了那群人面前。

[faʊnd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [tjuːb] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

found	the	metal	tube	and	flew	back	to	his	chest	.
成立	这	金属	管子	和	飞翔	后退	到	他的	胸部	.

找到金属管后，他飞回了自己的胸口。

[hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

He	fumbled	with	the	trigger	.
他	笨手笨脚	和	这	扳机	.

他笨手笨脚地扣动了扳机。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [lə'θɑːdʒɪk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ]

His	muscles	were	lethargic	and	he	pressed	it	hard	with	a	childish
他的	肌肉	是	昏昏欲睡的	和	他	按下	它	难的	和	一个	幼稚

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

他肌肉无力，却像个孩子般急躁地用力按压着它。

[ˌpɜːsə'vɪərəns] .

Perseverance	.
毅力	.

毅力。

[naʊ] [ðə; ði]['met(ə)l][tɪp] [gləu] ['ɒrɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][məʊts][ɪn][ðə; ði][tjuːb] [dɪ'strɔɪd]

Now	**the**	**metal**	**tip**	**glowed**	**orange**	**as**	**the**	**radioactive**	**motes**	**in**	**the**	**tube**	**destroyed**
现在	这	金属	提示	发光	橙子	作为	这	放射性	微粒	在	这	管子	损毁

[ðəm'selvz] [wɪð] ['rɪdʒɪd][self] - [kən'trəʊl] .

themselves	**with**	**rigid**	**self**	**-**	**control**	**.**
他们自己	和	死板的	自己	-	控制	.

现在，金属尖端发出橙光，管内的放射性微粒以严格的自我控制方式自我毁灭。

['keəf(ə)l]['sʌkʃ(ə)n] , [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kjuːbɪk] [fʊt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [sməʊk] [haul] [daʊn] [hɪz; ɪz]

Careful	**suction**	**,**	**then**	**,**	**and**	**a**	**cubic**	**foot**	**of**	**tobacco**	**smoke**	**howled**	**down**	**his**
小心	吸	,	然后	,	和	一个	立方体	脚	的	烟草	抽烟	嚎叫	向下	他的

[ɪ'sɒfəgəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

esophagus	**into**	**his**	**lungs**	**,**
食管	进入	他的	肺	,

于是，他小心翼翼地吸了一口气，一立方英尺的烟草烟雾顺着他的食道直入肺部。

[ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] ['feðəri] ['kræni] [ænd; ənd][left][baɪ]['mʌskjələ(r)][kən'trækʃ(ə)n] .

examined	**each**	**feathery**	**cranny**	**and**	**left**	**by**	**muscular**	**contraction**	**.**
检查	每个	羽毛状的	裂缝	和	左边	经过	肌肉发达的	收缩	.

检查了每一处羽毛状的缝隙，然后因肌肉收缩而离开。

[ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd][bæd] , [bʌt; bət] [id] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

It	**tasted**	**bad**	**,**	**but**	**he'd**	**expected**	**that**	**it**	**would**	**.**
它	尝过	坏的	,	但	他会	预期的	那	它	会	.

味道很糟糕，但他早就预料到了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [sməʊk] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**didn't**	**have**	**to**	**smoke**	**all**	**of**	**it**	**.**
他	没有	有	到	抽烟	全部	的	它	.

他不必全部抽完。

[ðə; ði]['hæbɪt] ['diːsntli] [rɪ'kwaɪəd]['əʊnli][ðæt][hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [pʌf] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['sməʊldə(r)] ,

The	**habit**	**decently**	**required**	**only**	**that**	**he**	**take**	**a**	**puff**	**,**	**leave**	**it**	**smolder**	**,**
这	习惯	体面地	必需的	仅有的	那	他	拿	一个	噗	,	离开	它	闷烧	,

这种习惯体面地要求他吸一口烟，然后让烟头慢慢燃尽。

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] , [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [skɔːtʃt] [ænd; ənd]['fjuːtaɪli][traɪ][tuː; tə][set][ðə; ði][bed]

take	**another**	**,**	**allow**	**himself**	**to**	**be**	**scorched**	**and**	**futilely**	**try**	**to**	**set**	**the**	**bed**
拿	其他	,	允许	他自己	到	是	烧焦的	和	徒劳地	尝试	到	放	这	床

[ə'faɪə(r)] .

afire	**.**
着火	.

他又拿了一张床，任由自己被灼伤，徒劳地试图点燃床铺。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sməʊk] ['biːɪŋ] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ðə; ði]['pjʊrɪˌfaɪərz][tuː; tə][biː; bi]

He	**watched**	**the**	**smoke**	**being**	**plucked**	**from**	**the**	**air**	**by**	**the**	**purifiers**	**to**	**be**
他	观看	这	抽烟	存在	拨弦	从	这	空气	经过	这	净化器	到	是

[ɪk'speld] [wɪð] ['ʌðə(r)] [sməʊks] ,

expelled	**with**	**other**	**smokes**	**,**
被驱逐	和	其他	烟雾	,

他看着净化器从空气中吸走烟雾，然后与其他烟雾一起排出体外。

[smelz] [ænd; ənd]['gæsɪz]['ɪntuː][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [kən'sistid] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .

smells	**and**	**gases**	**into**	**an**	**atmosphere**	**that**	**consisted**	**of**	**little**	**else**	**.**
气味	和	气体	进入	一个	气氛	那	由……组成	的	小的	别的	.

气味和气体进入几乎完全由其他物质组成的大气中。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [naɪts] ['pleʒə(r)] [stɜːd] , ['veɪnli] [fɔːt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['flʌtə] [ɪts][hændz]

His	last	night's	pleasure	stirred	,	vainly	fought	the	inevitable	and	fluttered	its	hands
他的	最后的	夜晚	乐趣	搅拌	,	徒劳地	战斗	这	不可避免的	和	飘动	它是	双手

.

:

.

他昨晚的欢愉涌动，徒劳地与不可避免的命运抗争，徒劳地挥舞着双手。

" [juː; jʊ] [ə'weɪk] , ['səʊldʒə(r)] ?

"	You	awake	,	Soldier	?
"	你	醒	,	士兵	?

“你醒了吗，士兵？”

" [ðə; ði] [ruːm] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi] [laɪt] .

"	The	room	glowed	with	a	rosy	light	.
"	这	房间	发光	和	一个	红润	光	.

房间里泛着淡淡的玫瑰色光芒。

" [ə'prɒksɪmətli] .

"	Approximately	.
"	大约	.

“大约。

" [ðə; ði]['wʊmən] [ˌʌn'kɔɪl] [hɜː'self] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] .

"	The	woman	uncoiled	herself	and	lay	flat	.
"	这	女士	展开	她自己	和	躺	平坦的	.

女人舒展身体，平躺下来。

[θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [brɒnzd] [heə(r)] , [wʌn][ɪə(r)] [ʃɒn] ['waɪtli] .

Through	the	tangle	of	bronzed	hair	,	one	ear	shone	whitely	.
通过	这	纠纷	的	古铜色	头发	,	一	耳朵	闪耀	白	.

透过一头古铜色的乱发，一只耳朵闪着白光。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['skɑːlət] [maʊθ] ['əʊpənd][ɪn]

She	brushed	the	hair	from	her	eyes	and	her	scarlet	mouth	opened	in
她	刷过	这	头发	从	她	眼睛	和	她	猩红	嘴	打开	在

[ə; eɪ]['fiːlaɪn] [jɔːn] .

a	feline	yawn	.
一个	猫科动物	打哈欠	.

她拂开挡在眼前的头发，鲜红的嘴唇像猫一样打了个哈欠。

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ;

The	woman	was	pink	and	white	;
这	女士	曾是	粉色的	和	白色的	;

那女人的皮肤是粉白相间的；

[ʃiː; ʃi] ['kwɪvəd] [ɪn] [və'lʌptʃuəs] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['slɪðəd] [ɒn][ðə; ði]['sætɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

she	quivered	in	voluptuous	ecstasy	and	slithered	on	the	satin	with	her	own
她	颤抖	在	丰满的	狂喜	和	滑行	在	这	缎	和	她	自己的

['sætɪni] ,

satiny	,
丝滑	,

她颤抖着，沉浸在极致的快感中，用她自己的丝滑肌肤在缎面上滑行。

[raʊnd] [ænd; ənd]['neɪkɪd] [fleʃ] .

round	and	naked	flesh	.
圆形的	和	裸	肉	.

圆润裸露的肌肤。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði][ə'lɑ:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð] [ðə; ði]['rezɪdju:][ɒv; əv]
" I didn't hear the alarm , " she said , her voice thick with the residue of
" 我 没有 听到 这 警报 , " 她 说 , 她 嗓音 厚的 和 这 残留物 的
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

“我没听到警报，”她说，声音里还带着浓重的睡意。

[hɜ:(r); hə(r)]['bɒdi] [prest] [wɔ:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz][æz; əz][ʃi:; ʃi][slɪd][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Her body pressed warm to his as she slid his cigarette from his
她 身体 按下 温暖的 到 他的 作为 她 滑行 他的 卷烟 从 他的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

她温暖的身体紧贴着他，从他指间滑下香烟。

[hi:; hi] [ʃeəd] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði]
He shared the cigarette , thinking of the distance between the bed and the
他 共享 这 卷烟 , 思维 的 这 距离 之间 这 床 和 这
['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] .
bathroom .
浴室 .

他一边抽着烟，一边想着床和浴室之间的距离。

[ðə; ði] [klɒk] [təʊld][hɪm][hi:; hi][hæd; həd] [eɪt] ['mɪnɪts] [tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)]['mæksɪməm] [ɪ'mɪʃ(ə)n] .
The clock told him he had eight minutes to wait for maximum emission .
这 钟 讲述 他 他 有 八 分钟 到 等待 为了 最大限度 排放 .

时钟告诉他，他还有八分钟时间才能达到最大排放量。

[hɪz; ɪz] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [tʃɑ:t] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['tɒlərəns] [ɒv; əv][naɪn][ænd; ənd][wʌn] - [θɜ:d] ['aʊəz] .
His physiological chart showed a tolerance of nine and one - third hours .
他的 生理 图表 显示 一个 宽容 的 九 和 一 - 第三 小时 .

他的生理图表显示耐受时间为九又三分之一小时。

[eɪt] ['mɪnɪts] [tu:; tə][weɪt] .
Eight minutes to wait .
八 分钟 到 等待 .

还有八分钟要等。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['ʃaʊə(r)] ,
Then he would have twenty minutes in which to shower ,
然后 他 会 有 二十 分钟 在 哪个 到 淋浴 ,

然后他将有二十分钟时间洗澡。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] [kləʊð] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] [əʊ'peɪk] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði]
and fifteen to clothe himself in the shimmering , clinging opaque that , like the
和 十五 到 衣服 他自己 在 这 闪闪发光 , 依恋 不透明 那 , 喜欢 这
['keɪsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] ,
casing on a sausage ,
套管 在 一个 香肠 ,

十五岁，他要把自己裹在闪闪发光、紧贴皮肤的不透明衣服里，就像香肠的肠衣一样，

[wʊd] ['kʌvə(r)][hɪm] , ['li:vɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪəz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
would cover him , leaving only his eyes , ears and mouth .
会 覆盖 他 , 离开 仅有的 他的 眼睛 , 耳朵 和 嘴 .

会把他全身包裹起来，只留下眼睛、耳朵和嘴巴。

[ðiːz] [ðə; ði][njʊə'rɒlədʒɪst] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mə'kænɪks] ['fɪtɪd] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

These	the	neurologist	would	take	care	of	before	the	mechanics	fitted	him	into	his
这些	这	神经科医生	会	拿	关心	的	前	这	机械学	适配	他	进入	他的

[mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst][tʊə(r)][ɒv; əv]['djuːti] .

machine	for	his	next	tour	of	duty	.
机器	为了	他的	下一个	旅游	的	责任	.

神经科医生会在技工把他装进机器准备进行下一次服役之前处理好这些问题。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] , [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [ˌsɪgə'ret] , [taɪm][fɔː(r); fə(r)]

There	was	a	time	for	eating	,	time	for	a	last	cigarette	,	time	for
那里	曾是	一个	时间	为了	吃	,	时间	为了	一个	最后的	卷烟	,	时间	为了

['briːfɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

briefing	and	a	long	,
简报	和	一个	长的	,

有吃饭的时间，有抽最后一支烟的时间，有简报的时间，还有很长一段时间。

[lɒŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˌaɪ 'aɪ] .

long	time	for	the	Galbth	II	.
长的	时间	为了	这	-	二	.

Galbth II 号已经很久了。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] .

Time	for	everything	but	living	.
时间	为了	一切	但	活的	.

时间可以用来做任何事，唯独不能好好生活。

['dʒentli][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['wʊmənz] [sɒft] [nek] .

Gently	he	kissed	the	woman's	soft	neck	.
轻轻地	他	亲吻	这	女性的	柔软的	脖子	.

他轻轻地吻了吻女人柔软的脖颈。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

"你叫什么名字?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['wɪstfəli] ,

"	he	asked	wistfully	,
"	他	问	怅然地	,

他怅然地问道:

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [gəʊld] [heəz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed]

his	attention	divided	between	the	short	gold	hairs	at	the	base	of	her	head
他的	注意力	分割	之间	这	短的	金子	头发	在	这	根据	的	她	头

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt] [klɒk] .

and	the	all	important	clock	.
和	这	全部	重要的	钟	.

他的注意力在她后脑勺的金色短发和那块至关重要的钟表之间来回游移。

[ðə; ði]['wʊmən] ['tʃʌkl] ['tʃaɪdɪŋli] [ænd; ənd] [t'ɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

The	woman	chuckled	chidingly	and	toyed	with	his	hands	,
这	女士	轻笑	责备地	和	玩弄	和	他的	双手	,

女人轻笑着责备他，并把玩着他的手。

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [veɪns] [ðæt] [stʊd] ['rɪdʒɪd][ɒn][ðeə(r)] [bæks] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [nɜːvz] [hæd; həd]

tracing	the	veins	that	stood	rigid	on	their	backs	where	the	tortured	nerves	had
追踪	这	静脉	那	站立	死板的	在	他们的	背部	在哪里	这	受折磨	神经	有

[fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [laɪk][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [paɪps] .

forced	them	to	the	surface	like	a	maze	of	pale	blue	pipes	.
强制	他们	到	这	表面	喜欢	一个	迷宫	的	苍白	蓝色的	管道	.

沿着背部僵硬的血管，它们像迷宫般的淡蓝色管道，被痛苦的神经逼到了体表。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

She	did	not	answer	.
她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

He	could	no	more	know	her	name	than	he	could	know	her	face
他	可以	不	更多的	知道	她	姓名	比	他	可以	知道	她	脸

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [əʊ'peɪk] — [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

behind	the	silver	opaque	—	than	he	could	know	her	voice	behind	the
在后面	这	银	不透明	—	比	他	可以	知道	她	嗓音	在后面	这

['vəʊk(ə)l] [dɪs'tɔːtər] — [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] ['eniwʌn] ,

vocal	distorter	—	no	more	than	he	could	know	anyone	,
声乐	失真器	—	不	更多的	比	他	可以	知道	任何人	,

他不可能知道她的名字，就像他不可能知道银色遮光罩后面的她的脸一样——就像他不可能知道变声器后面她的声音一样——就像他不可能知道任何人一样。

[ɔː(r)] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [nəʊ] [hɪm] .

or	that	anyone	could	know	him	.
或者	那	任何人	可以	知道	他	.

或者说，任何人都有可能认识他。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][seks] - [dɪ'spætʃə(r)] [sent] [hɪm][ə; eɪ]['wʊmən] .

Three	times	a	week	the	Sex	-	Dispatcher	sent	him	a	woman	.
三	时代	一个	星期	这	性别	-	调度员	发送	他	一个	女士	.

性服务调度员每周三次给他派一名女子。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , [ɔː(r)] [θriː] ['dɪfrənt] ['wɪmɪn] .

For	all	he	knew	it	could	be	the	same	woman	,	or	three	different	women	.
为了	全部	他	知道	它	可以	是	这	相同的	女士	,	或者	三	不同的	女性	.

就他所知，这可能是同一个女人，也可能是三个不同的女人。

" [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðə; ði] [dɪ'spætʃə(r)] [ðæt] [aɪ] [pliːzd] [juː; jʊ] ?

"	Can	I	tell	the	dispatcher	that	I	pleased	you	?
"	能	我	告诉	这	调度员	那	我	高兴	你	?

我可以告诉调度员，我让您满意吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪs'tɔːtər] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

"	The	voice	distorter	had	shifted	and	made	her	sound	as	though	she
"	这	嗓音	失真器	有	转移	和	制成	她	声音	作为	尽管	她

[hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] .

had	a	cold	.
有	一个	寒冷的	.

“变声器改变了声音，让她听起来像是感冒了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	was	,	of	course	,	impossible	.
它	曾是	,	的	课程	,	不可能的	.

这当然是不可能的。

[ðæt] [skɜːdʒ] ['hædnt] [ə'tækt] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] .

That	scourge	hadn't	attacked	the	fortress	in	thirty	years	.
那	祸害	之前没有	遭到攻击	这	堡垒	在	三十	年	.

三十年来，那股祸患都没有再袭击过这座堡垒。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

In	all	probability	it	would	never	attack	it	again	.
在	全部	可能性	它	会	绝不	攻击	它	再次	.

它很可能不会再攻击它了。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [ˈgraɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgəˈret] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæʃtreɪ] .

He	nodded	,	grinding	the	cigarette	into	the	ashtray	.
他	点头	,	研磨	这	卷烟	进入	这	烟灰缸	.

他点点头，把香烟碾碎扔进烟灰缸里。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nəʊ] [wʌn][əˈnʌðə(r)] .

"	It	would	be	nice	,	"	he	said	,	"	if	we	could	know	one	another	.
"	它	会	是	好的	,	"	他	说	,	"	如果	我们	可以	知道	一	其他	.

“如果我们能互相认识，那就太好了，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [sʌm; səm] [deɪ] .

"	Some	day	.
"	一些	天	.

“总有一天。”

" [ðə; ði] [klɒk] [geɪv] [ˈwɔːnɪŋ] , [ˈkaʊntɪŋ] [ˈbækwədz] [θruː] [ˈθɜːti] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .

"	The	clock	gave	warning	,	counting	backwards	through	thirty	seconds	.
"	这	钟	给予	警告	,	计数	向后	通过	三十	秒	.

“时钟发出警告，倒数三十秒。”

[dʒɔːrd] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [θaɪ] [ɪn][dɪsˈmɪs(ə)l] .

Jord	patted	the	woman's	thigh	in	dismissal	.
约尔德	轻拍	这	女性的	大腿	在	解雇	.

乔德拍了拍那女人的大腿，表示不予理睬。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [naʊ] .

"	You	may	as	well	go	now	.
"	你	可能	作为	出色地	去	现在	.

你现在就可以走了。

" [ʃiː; ʃi][slɪd][frʊm; frəm][ðə; ði][bed] , [ˈnaɪðə(r)] [rɪˈlʌktənt] [nɔː(r)][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

"	She	slid	from	the	bed	,	neither	reluctant	nor	impatient	.
"	她	滑行	从	这	床	,	两者都不	不情愿的	也不	不耐烦	.

她从床上滑下来，既不犹豫也不急躁。

[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l][ˈtjuːnɪk] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [rʌg] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][naɪn]

Her	simple	tunic	lay	on	the	crimson	rug	where	she	had	dropped	it	nine
她	简单的	束腰外衣	躺	在	这	赤红	小地毯	在哪里	她	有	掉落	它	九

['aʊəz] [bɪˈfɔː(r)] .

hours	before	.
小时	前	.

她那件朴素的束腰外衣散落在深红色的地毯上，那是她九个小时前丢弃在那里的。

" [gʊd] - [baɪ] , ['səʊldʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	-	by	,	Soldier	,	"	she	said	.
"	好的	-	经过	,	士兵	,	"	她	说	.

“再见，士兵，”她说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

He	was	already	on	his	way	to	the	bathroom	.
他	曾是	已经	在	他的	方式	到	这	浴室	.

他当时已经正往洗手间走去。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

If	**he**	**should**	**see**	**her**	**again**	**,**	**her**	**voice**	**would**	**be**	**different**	**,**	**her**	**hair**
如果	他	应该	看	她	再次	,	她	嗓音	会	是	不同的	,	她	头发

[wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

would	**be**	**different**	**.**
会	是	不同的	.

如果他再次见到她，她的声音会不一样，她的头发也会不一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][skɑːrz][ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [æ'berəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] .

She	**had**	**no**	**scars**	**or**	**physical**	**aberrance**	**that**	**he**	**could**	**recognize**	**her**	**by**	**.**
她	有	不	疤痕	或者	身体的	异常	那	他	可以	认出	她	经过	.

她身上没有任何疤痕或身体上的异常，他无法通过这些来认出她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helθi] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]

She	**was**	**healthy**	**,**	**intelligent**	**and**	**normal**	**,**	**and**	**therefore**	**selected**	**for**
她	曾是	健康	,	聪明的	和	普通的	,	和	所以	已选	为了

['briːdɪŋ] .

breeding	**.**
选育	.

她身体健康、聪明伶俐、一切正常，因此被选中用于繁殖。

[səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] .

So	**was**	**he**	**.**
所以	曾是	他	.

他也是。

[ɑːsk][ðə; ði] [dʒə'netɪsɪst] .

Ask	**the**	**geneticists**	**.**
问	这	遗传学家	.

去问问遗传学家吧。

[hiː; hi][hæd; həd] .

He	**had**	**.**
他	有	.

他有。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ðə; ði] [klɒk] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

In	**the**	**bathroom**	**,**	**the**	**clock**	**told**	**him**	**to**	**wash**	**his**	**face**	**.**
在	这	浴室	,	这	钟	讲述	他	到	洗	他的	脸	.

在浴室里，时钟提醒他该洗脸了。

['keəfəli] [hiː; hi] [rʌbd] [diː'sɛnsɪˌtaɪzər][ɒn][hɪz; ɪz][mɑːsk] ,

Carefully	**he**	**rubbed**	**desensitizer**	**on**	**his**	**mask**	**,**
小心	他	摩擦	脱敏剂	在	他的	面具	,

他小心翼翼地将脱敏剂涂抹在面罩上。

[ɒn][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [nɜːv] ['endiŋ] [ðæt] [træn'skraɪbd] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

on	**the**	**ten**	**thousand**	**artificial**	**nerve**	**endings**	**that**	**transcribed**	**every**	**motion**	**of**	**the**
在	这	十	千	人造的	神经	结局	那	转录	每一个	运动	的	这

['lɪvɪŋ] ['tɪʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'keɪst] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪd] [ðæt] ['məʊʃn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]

living	**tissue**	**it**	**encased**	**and**	**magnified**	**that**	**motion**	**a**	**thousand**	**times**	**to**	**the**
活的	组织	它	包裹	和	放大	那	运动	一个	千	时代	到	这

[m'aɪtɪe] ['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

mightier	**motions**	**of**	**the**	**machine**	**.**
更强大的	运动	的	这	机器	.

一万个人工神经末梢记录着它所包裹的活体组织的每一个动作，并将这些动作放大一千倍，从而驱动机器更强大的运动。

[ðə; ði][diːˈsɛnsɪˌtaɪzər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpɔːrəs] [məˈtɪəriəl] ; [ðə; ði][mɑːsk] [sægd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm]

The	desensitizer	entered	the	porous	material	;	the	mask	sagged	and	became
这	脱敏剂	进入	这	多孔	材料	;	这	面具	下垂	和	成为

[trænsˈpærənt][laɪk][ə; eɪ] [ˈseləfeɪn] [sæk] .

transparent	like	a	cellophane	sack	.
透明的	喜欢	一个	玻璃纸	解雇	.

脱敏剂渗入多孔材料中；面罩下垂并变得像玻璃纸袋一样透明。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	lifted	it	from	his	face	.
他	抬起	它	从	他的	脸	.

他把它从脸上拿开。

[tuː] [hjuːdʒ][həʊlz][fɔː(r); fə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [rent][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] .

Two	huge	holes	for	eyes	,	a	gaping	rent	of	a	mouth	.
二	巨大的	孔	为了	眼睛	,	一个	张开的	租	的	一个	嘴	.

两只巨大的眼睛，一张血盆大口。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [dɪsˈgʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈpɒzɪtri] .

He	threw	it	with	disgust	into	the	depository	.
他	扔	它	和	厌恶	进入	这	仓库	.

他厌恶地把它扔进了储藏室。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnjʊərəˈlɒdʒɪkl] [dɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd] [rɪˈpeəd] .

It	would	go	back	to	the	Neurological	Division	to	be	cleaned	and	repaired	.
它	会	去	后退	到	这	神经系统	分配	到	是	已清洗	和	已修复	.

它将被送回神经科进行清洗和维修。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn]

He	looked	into	the	mirror	with	the	interest	of	a	man	who	sees	his	face	on
他	看起来	进入	这	镜子	和	这	兴趣	的	一个	男人	WHO	看到	他的	脸	在

[reə(r)] [əˈkeɪʒnz] .

rare	occasions	.
稀有的	场合	.

他饶有兴致地看着镜子，就像一个难得一见自己容貌的人那样。

[ðə; ði] [nɜːvz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ˈsplintə] [kræks] [ɪn] [glɑːs] .

The	nerves	stood	out	like	splintered	cracks	in	glass	.
这	神经	站立	出去	喜欢	破碎的	裂缝	在	玻璃	.

那些神经像玻璃上的裂纹一样显眼。

[hiː; hi] [ˈfɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlʌvɪŋli] , [ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈægəni] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,

He	fingered	his	face	lovingly	,	unmindful	of	the	agony	caused	by	his	touch	,
他	用手指	他的	脸	深情地	,	漫不经心	的	这	痛苦	导致	经过	他的	触碰	,

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

remembering	the	woman	.
记住	这	女士	.

他爱抚地抚摸着自己的脸，全然不顾触摸带来的痛苦，心中想着那个女人。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʊd] [ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .

He	wondered	in	what	manner	her	face	would	differ	from	his	.
他	想知道	在	什么	方式	她	脸	会	不同	从	他的	.

他想知道她的脸和他自己的脸会有什么不同。

[ðə; ði][peɪn] [meɪd] [hɪm] [stɒp] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [spreɪ]

The	pain	made	him	stop	thinking	about	it	and	he	closed	his	eyes	to	spray
这	疼痛	制成	他	停止	思维	关于	它	和	他	关闭	他的	眼睛	到	喷

[ə; eɪ] [wiːk] [səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][diːˈsɛnsɪˌtaɪzər][ɒn][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [fleʃ] .

a	weak	solution	of	desensitizer	on	the	burning	flesh	.
一个	虚弱的	解决方案	的	脱敏剂	在	这	燃烧	肉	.

疼痛让他停止了思考，他闭上眼睛，将稀释的脱敏剂溶液喷洒在灼痛的皮肤上。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] [gɒn] ;
Almost **immediately** **the** **pain** **was** **gone** **;**
几乎 立即地 这 疼痛 曾是 已消失 ;

疼痛几乎立刻就消失了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][left][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l][mɑ:sk][ðæt] [ˌwʊdnt] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
but **it** **left** **him** **with** **a** **marble** **mask** **that** **wouldn't** **come** **to** **life** **again** **until** **the**
但 它 左边 他 和 一个 大理石 面具 那 不会 来 到 生活 再次 直到 这
[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][di:'sɛnsɪˌtaɪzər][wɔ:(r)] [ɒf] .
effects **of** **the** **desensitizer** **wore** **off** **.**
效果 的 这 脱敏剂 穿着 离开 .

但这样一来，他就只剩下一副冰冷的面具，直到脱敏剂的效果消失后，面具才会重新焕发生机。

[hi:; hi] [wɒʃt] ['kwɪkli] [ɪn] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] , [rʌbd] [ˌdɪsɪn'fektənt] [ɒn][ðə; ði] ['ætrəfid] ['eəriə] ,
He **washed** **quickly** **in** **warm** **water** **,** **rubbed** **disinfectant** **on** **the** **atrophied** **area** **,**
他 洗过 迅速地 在 温暖的 水 , 摩擦 消毒剂 在 这 萎缩 区域 ,

他用温水快速清洗了一下，然后在萎缩部位涂抹了消毒剂。

[rɪnst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪə(r)] .
rinsed **it** **and** **stepped** **in** **front** **of** **the** **dryer** **.**
冲洗干净 它 和 步 在 正面 的 这 烘干机 .

冲洗干净后，我走到烘干机前。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] [kɔ:'pɔ:riəl] [wɔ:mθ] [lik] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][skɪn] .
A **thousand** **tongues** **of** **almost** **corporeal** **warmth** **licked** **over** **his** **skin** **.**
一个 千 舌头 的 几乎 肉体 温暖 舔过 超过 他的 皮肤 .

仿佛有无数条温暖如肉体的舌头舔舐着他的肌肤。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃeɪvd] [ænd; ənd][ˌdi:'sensətaɪzd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,
He **had** **shaved** **and** **desensitized** **his** **body** **the** **night** **before** **,**
他 有 剃光 和 脱敏 他的 身体 这 夜晚 前 ,

他前一天晚上刮了胡子，并进行了身体脱敏处理。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [klaɪmd]
so **it** **was** **only** **a** **matter** **of** **washing** **and** **disinfecting** **before** **he** **climbed**
所以 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 洗涤 和 消毒 前 他 攀登
['ɪntu:][ðə; ði][ˌəʊvər'ɔ:l] ['keɪsɪŋ] [ænd; ənd] [stept] ['klʌmzɪli] ['ɪntu:][ðə; ði]['sensətaɪzɪŋ] ['ʃaʊə(r)] .
into **the** **overall** **casing** **and** **stepped** **clumsily** **into** **the** **sensitizing** **shower** **.**
进入 这 全面的 套管 和 步 笨拙地 进入 这 致敏 淋浴 .

所以，他只需要清洗消毒一番，然后爬进防护服，笨拙地走进致敏淋浴间。

[ðə; ði][hju:dʒ][bæg][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [klaʊd] ,
The **huge** **bag** **began** **to** **shrink** **and** **cloud** **,**
这 巨大的 包 开始 到 收缩 和 云 ,

巨大的袋子开始缩小并变得浑浊，

[əd'hɪərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['leɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] .
adhering **to** **his** **body** **as** **though** **it** **were** **another** **layer** **of** **his** **skin** **.**
粘附 到 他的 身体 作为 尽管 它 是 其他 层 的 他的 皮肤 .

紧贴着他的身体，就像是另一层皮肤一样。

[sɪns] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd]
Since **the** **casing** **acted** **as** **a** **magnifying** **extension** **of** **his** **nervous** **and**
自从 这 套管 行动 作为 一个 放大 扩大 的 他的 紧张的 和
['mʌskjələ(r)] ['sɪstəmz] ,
muscular **systems** **,**
肌肉发达的 系统 ,

由于外壳起到了放大其神经和肌肉系统的作用，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] , [felt] ['nʌθɪŋ] .
his **body** **,** **within** **the** **casing** **,** **felt** **nothing** **.**
他的 身体 , 之内 这 套管 , 毛毡 没有什么 .

他的身体被包裹在外壳内，感觉不到任何东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['kɒntækt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd]

There	was	no	sense	of	contact	as	he	walked	across	the	floor	and	opened
那里	曾是	不	感觉	的	接触	作为	他	步行	穿过	这	地面	和	打开

[ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [dɔː(r)] .

the	bathroom	door	.
这	浴室	门	.

他走过地板，打开浴室门时，没有感觉到任何接触。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['fiːlɪŋ] [went] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] .

As	far	as	feeling	went	,	he	was	without	a	body	.
作为	远的	作为	感觉	去	,	他	曾是	没有	一个	身体	.

就感觉而言，他没有身体。

[hiː; hi] [sed] " [hə'ləʊ] " [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [dɪs'tɔːtər] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] .

He	said	"	hello	"	experimentally	,	to	see	if	the	distorter	was	still	on	.
他	说	"	你好	"	实验	,	到	看	如果	这	失真器	曾是	仍然	在	.

他试探性地说了声"你好"，看看失真器是否还在工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

It	wasn't	.
它	不是	.

并非如此。

[ðə; ði] [hɑːd] ['flætnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sə'praɪzd] [hɪm] .

The	hard	flatness	of	his	voice	surprised	him	.
这	难的	平坦	的	他的	嗓音	惊讶	他	.

他那生硬平淡的声音让他感到惊讶。

[ðə; ði] ['rəʊzi] [laɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] ['ɔːlsəʊ] .

The	rosy	light	was	gone	also	.
这	红润	光	曾是	已消失	还	.

那抹玫瑰色的光芒也消失了。

['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fɪltə(r)] [tuː; tə] [slaɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kəʊldli] ['gləʊɪŋ]

Something	peculiar	to	women	caused	the	filter	to	slide	over	the	coldly	glowing
某物	奇特	到	女性	导致	这	筛选	到	滑动	超过	这	冷冷地	发光

['sɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

女性特有的某种特质，使得滤镜滑过冰冷闪亮的银色表面。

[nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .

No	man	could	cause	it	.
不	男人	可以	原因	它	.

这不是人为造成的。

[nəʊ] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] .

No	warrior	was	supposed	to	want	to	.
不	战士	曾是	据称	到	想	到	.

没有哪个战士会想要那样做。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tjuːb] - [laɪk] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

He	went	through	the	curtains	into	the	tube	-	like	corridor	and	joined	the	other
他	去	通过	这	窗帘	进入	这	管子	-	喜欢	走廊	和	加入	这	其他

['sɪlvə(r)] ['wɒrɪəz] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

silver	warriors	on	their	way	to	the	mess	hall	.
银	战士	在	他们的	方式	到	这	混乱	大厅	.

他穿过帘幕，进入管状走廊，与其他银色战士一起前往食堂。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [jet] [njuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

He	knew	no	one	of	them	,	yet	knew	them	all	.
他	知道	不	一	的	他们	,	然而	知道	他们	全部	.

他一个也不认识，却又好像认识他们所有人。

[ɪn]['bæt(ə)l] , [nəʊ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [daɪ] ,

In	battle	,	no	friend	of	his	would	die	,
在	战斗	,	不	朋友	的	他的	会	死	,

在战场上，他绝不会让任何朋友牺牲。

[jet] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [daɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

yet	no	one	would	die	that	he	did	not	know	.
然而	不	一	会	死	那	他	做过	不是	知道	.

但他认识的人都不会死去。

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [fə'gɒtn] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði]

Two	hundred	years	of	war	in	this	forgotten	bit	of	the	universe	had	shown	the
二	百	年	的	战争	在	这	被遗忘的	少量	的	这	宇宙	有	所示	这

['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] .

value	of	this	.
价值	的	这	.

在这片被遗忘的宇宙角落里，两百年的战争证明了它的价值。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][əʊld] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sə'vɪliən] .

Some	day	,	if	he	lived	to	be	old	,	he	would	become	a	civilian	.
一些	天	,	如果	他	居住地	到	是	老的	,	他	会	变得	一个	平民	.

如果他能活到老年，总有一天他会成为一名平民。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði]['əʊnli]['feɪsɪz][hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Until	then	the	only	faces	he	would	see	would	be	his	own	and	those	of	the
直到	然后	这	仅有的	面孔	他	会	看	会	是	他的	自己的	和	那些	的	这

[ˌsʌb'nɔːml] ['sɜːrvər] [ɪn][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

subnormal	servers	in	the	mess	hall	.
低于正常水平	服务器	在	这	混乱	大厅	.

在此之前，他唯一能看到的面孔就是他自己的面孔和食堂里那些智力低下服务员的面孔。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['lɔɪəltiz] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtrəs] .

He	had	no	loyalties	except	to	the	fortress	.
他	有	不	忠诚	除了	到	这	堡垒	.

除了要塞之外，他没有任何其他效忠对象。

[ðə; ði] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pɑːst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] .

The	fortress	was	his	past	,	present	and	future	.
这	堡垒	曾是	他的	过去的	,	展示	和	未来	.

这座堡垒是他的过去、现在和未来。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːvə(r)] .

He	nodded	a	greeting	to	his	server	.
他	点头	一个	问候	到	他的	服务器	.

他向服务员点头致意。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tə'deɪ] , ['tedi] ?

"	How	are	you	today	,	Teddy	?
"	如何	是	你	今天	,	泰迪	?

"泰迪，你今天过得怎么样？"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪs'tɔːtər] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['bærɪtəʊn] .

"	The	voice	distorter	made	him	a	gentle	baritone	.
"	这	嗓音	失真器	制成	他	一个	温和的	男中音	.

"变声器把他变成了一个温柔的男中音。"

[ðə; ði]['mɔːrɒn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['spəʊkən] , [nɒt] ['keərɪŋ]

The	moron	stared	at	him	blankly	,	not	understanding	what	was	spoken	,	not	caring
这	白痴	凝视	在	他	茫然地	,	不是	理解	什么	曾是	说	,	不是	关怀

.

:

.

那个笨蛋茫然地盯着他，既没听懂他说的话，也没在意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mentəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][keə(r)][ə'baʊt] ['eniwʌn] [ænd; ənd]

It	was	mentally	impossible	for	him	to	care	about	anyone	and
它	曾是	精神上	不可能的	为了	他	到	关心	关于	任何人	和

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][keə(r)][ə'baʊt][hɪm] .

psychologically	impossible	for	anyone	to	care	about	him	.
心理方面	不可能的	为了	任何人	到	关心	关于	他	.

他精神上不可能关心任何人，而别人在心理上也不可能关心他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [mes] .

That	was	why	he	was	allowed	to	serve	in	the	mess	.
那	曾是	为什么	他	曾是	允许	到	服务	在	这	混乱	.

这就是他被允许在食堂服役的原因。

[hiː; hi][set] - ['ræʃ(ə)nz][bɪ'fɔː(r)][hɪm][ɪn][ðeə(r)]['plæstɪk][kən'teɪnə(r)z] .

He	set	Jord's	rations	before	him	in	their	plastic	containers	.
他	放	-	口粮	前	他	在	他们的	塑料	容器	.

他把乔德的口粮放在塑料容器里，摆在自己面前。

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['kæləriz] , ['proʊtiːnz] , ['vɪtəmɪnz] , ['mɪnərəlz] [ænd; ənd] [heɪ] - [laɪk]

A	scientific	measure	of	calories	,	proteins	,	vitamins	,	minerals	and	hay	-	like
一个	科学	措施	的	卡路里	,	蛋白质	,	维生素	,	矿物	和	干草	-	喜欢

['rʌfɪdʒ] .

roughage	.
粗饲料	.

对卡路里、蛋白质、维生素、矿物质和类似干草的粗饲料的科学测量。

[dʒɔːrd] [wɪʃt] [ðə; ði]['ɪdiət][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ][wʌn] -

Jord	wished	the	idiot	was	able	to	talk	,	but	decided	against	holding	a	one	-
约尔德	希望	这	笨蛋	曾是	有能力的	到	讲话	,	但	决定	反对	保持	一个	一	-

['saɪdɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

sided	conversation	with	him	.
侧面	对话	和	他	.

乔德希望这个傻瓜能说话，但他决定不和他进行单方面的对话。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['ɒf(ə)n] , ['teɪkɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [pleɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	used	to	do	it	quite	often	,	taking	pleasure	in	the	shifting	planes	of	his
他	用过的	到	做	它	相当	经常	,	采取	乐趣	在	这	转变	飞机	的	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他过去经常这样做，乐于欣赏自己面部表情的变化。

[ʌn'tɪl] [id] [bɪ'kʌm] [sɪk] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

until	he'd	become	sick	with	longing	for	a	complete	human	being	.
直到	他会	变得	生病的	和	渴望	为了	一个	完全的	人类	存在	.

直到他渴望成为一个完整的人，这种渴望让他感到痛苦不堪。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli][hɪz; ɪz] [saɪ'kaɪətrɪst] [njuː] [hɪm] .

He	knew	no	one	and	only	his	psychiatrist	knew	him	.
他	知道	不	一	和	仅有的	他的	精神科医生	知道	他	.

他谁也不认识，只有他的精神科医生了解他。

[ðə; ði] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][wʌn] [kəm'pliːt] ['bɒdi] .

The	fortress	was	to	him	one	complete	body	.
这	堡垒	曾是	到	他	一	完全的	身体	.

对他而言，这座堡垒就是一个完整的整体。

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]

The	parts	of	that	body	could	never	be	allowed	to	become	more	important
这	部分	的	那	身体	可以	绝不	是	允许	到	变得	更多的	重要的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] .

than	the	total	of	those	parts	.
比	这	全部的	的	那些	部分	.

身体的各个部分的重要性绝不能超过这些部分的整体的重要性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ][pə'tenʃ(ə)l]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˌaɪ 'aɪ] ['lɜːnɪd] :

It	was	the	first	thing	a	potential	master	of	a	Galbth	II	learned	:
它	曾是	这	第一的	事物	一个	潜在的	掌握	的	一个	-	二	学习	:

这是 Galbth II 的潜在主人首先要学习的内容:

[ðə; ði]['beɪsɪk]['les(ə)n][ɪn] ['ləʊnlinəs] .

The	basic	lesson	in	loneliness	.
这	基本的	课	在	孤独	.

孤独的基本教训。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['meʒəd] ['kɪləʊˌgræms][ɒv; əv] ['rʌfɪdʒ] ,

He	choked	down	the	measured	kilograms	of	roughage	,
他	窒息	向下	这	测量	公斤	的	粗饲料	,

他硬着头皮咽下了数好的几公斤粗饲料。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sʌk] [aʊt][ðə; ði]

saving	the	concentrates	until	the	last	when	he	could	suck	out	the
保存	这	浓缩物	直到	这	最后的	什么时候	他	可以	吸	出去	这

[sɪn'θetɪk] ['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'luːd] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ]

synthetic	flavoring	and	delude	himself	for	a	moment	that	he	was	eating
合成的	调味	和	妄想	他自己	为了	一个	片刻	那	他	曾是	吃

[fuːd] .

food	.
食物	.

他把浓缩物留到最后，这样他就可以吸出合成香料，让自己暂时产生一种正在吃食物的错觉。

[hɪz; ɪz][feə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'maʊnt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət]

His	fare	consisted	of	the	precise	amount	necessary	to	keep	him	operating	at
他的	票价	由.....组成	的	这	精确的	数量	必要的	到	保持	他	操作	在

['mæksɪməm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['ɒptɪməm] [saɪz] .

maximum	efficiency	and	maintain	optimum	size	.
最大限度	效率	和	维持	最佳	尺寸	.

他的运费恰好足以让他以最高效率运转并保持最佳体型。

[ə; eɪ] [tuː] - [paʊnd] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [ˌriː'fɪtɪŋ] .

A	two	-	pound	variation	in	his	weight	would	require	a	refitting	.
一个	二	-	磅	变化	在	他的	重量	会	要求	一个	改装	.

体重变化两磅就需要重新调整尺寸。

[hiː; hi] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˌsɪgə'ret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

He	smoked	his	last	cigarette	for	the	day	and	then	made	his	way	to
他	熏制	他的	最后的	卷烟	为了	这	天	和	然后	制成	他的	方式	到

[ðə; ði] [θɜːd] ['sekʃ(ə)n] ['briːfɪŋ] [ruːm] .

the	third	section	briefing	room	.
这	第三	部分	简报	房间	.

他抽完了当天的最后一支烟，然后前往第三部门简报室。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] ['wɒrɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] .

There	were	twelve	warriors	in	his	section	.
那里	是	十二	战士	在	他的	部分	.

他所在的小队有十二名战士。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [bɪldz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

Except	**for**	**microscopic**	**differences**	**in**	**their**	**builds**	**,**	**there**	**was**	**little**	**,**	**if**	**anything**	**,**
除了	为了	显微镜	差异	在	他们的	建造	,	那里	曾是	小的	,	如果	任何事物	,

除了体型上的微小差异外，他们之间几乎没有什么其他区别。

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	**distinguish**	**one**	**from**	**the**	**other**	**.**
到	区分	一	从	这	其他	.

区分二者。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['kɒntækt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['pɜ:sənəlaɪzd] [æz; əz] ['ɒfɪsəz] .

They	**had**	**no**	**contact**	**with**	**anything**	**as**	**personalized**	**as**	**officers**	**.**
他们	有	不	接触	和	任何事物	作为	个性化	作为	警官	.

他们没有接触过像警官这样具有人性化的事物。

[i:tʃ] ['wɒriə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] ['ju:nɪt] .

Each	**warrior**	**was**	**a**	**separate**	**unit**	**.**
每个	战士	曾是	一个	分离	单元	.

每个战士都是一个独立的单位。

[ðə; ði][ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .

The	**centralization**	**of**	**authority**	**was**	**complete**	**.**
这	集权	的	权威	曾是	完全的	.

权力集中化已经完成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] .

There	**was**	**only**	**the**	**loudspeaker**	**to**	**command**	**.**
那里	曾是	仅有的	这	喇叭	到	命令	.

当时只有扬声器可以指挥。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [hæd; həd] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] "

For	**a**	**time**	**the**	**warriors**	**had**	**been**	**allowed**	**to**	**designate**	**the**	**voice**	**as**	**"**
为了	一个	时间	这	战士	有	到过	允许	到	指定	这	嗓音	作为	"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

The	**General**	**,**
这	一般的	,

有一段时间，战士们被允许将这个声音命名为"将军"，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [felt][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm]

"	**but**	**it**	**was**	**soon**	**discovered**	**that**	**they**	**felt**	**a**	**particular**	**loyalty**	**to**	**the**	**name**
"	但	它	曾是	很快	发现	那	他们	毛毡	一个	特别的	忠诚	到	这	姓名

.

:

.

但很快人们发现，他们对这个名字有着特殊的忠诚感。

[ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [drɒpt] .

The	**word**	**was**	**dropped**	**.**
这	单词	曾是	掉落	.

这个词被省略了。

[tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [ɔ:'θɒrəti] , [ə; eɪ]['wɒriə(r)] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:d] : " [ɔ:'θɒrəti] .

To	**designate**	**authority**	**,**	**a**	**warrior**	**used**	**the**	**word**	**:**	**"**	**Authority**	**.**
到	指定	权威	,	一个	战士	用过的	这	单词	:	"	权威	.

为了表示权威，战士们使用了一个词："权威"。

" [ðɪs] [wɜ:d] ['ɔ:lsəʊ] [sɜ:vd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɒnsept][ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

"	**This**	**word**	**also**	**served**	**as**	**his**	**official**	**concept**	**of**	**politics**	**.**
"	这	单词	还	服务	作为	他的	官方的	概念	的	政治	.

"这个词也成为了他官方的政治概念。"

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɪn][ðə; ði] ['wɒrɪəz] , [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd]

With	all	the	strength	of	the	fortress	in	the	warriors	,	this	was	to	be	desired
和	全部	这	力量	的	这	堡垒	在	这	战士	,	这	曾是	到	是	想要的

.

:

.

凭借战士们所拥有的堡垒般的强大实力，这正是我们所期望的。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

Simultaneously	,	the	speaker	and	the	large	television	screen	below	it	came	to
同时地	,	这	扬声器	和	这	大的	电视	屏幕	以下	它	来了	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

与此同时，扬声器和它下面的大电视屏幕都亮了起来。

[ðə; ði] [siːn] [ʃəʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəsɪz] ['keəfəli] [til] ['rʌfɪdʒ] [fɑːrmz] ['biːɪŋ] [luːt]

The	scene	showed	one	of	the	fortress's	carefully	tilled	roughage	farms	being	looted
这	场景	显示	一	的	这	堡垒的	小心	平铺	粗饲料	农场	存在	被洗劫一空

[baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'reɪz]

by	a	large	body	of	the	natives	—	the	enemy	that	was	determined	to	erase
经过	一个	大的	身体	的	这	本地人	—	这	敌人	那	曾是	决定	到	删除

[ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)] [ðæt] [wʌns] [held] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪn][ɪts]

the	last	remnant	of	an	empire	that	once	held	the	entire	solar	system	in	its
这	最后的	剩	的	一个	帝国	那	一次	握住	这	全部的	太阳的	系统	在	它是

[grɑːsp] .

grasp	.
抓牢	.

画面显示，要塞精心耕种的粗饲料农场之一正遭到一大群土著人的洗劫——这些敌人决心抹去曾经掌控整个太阳系的帝国的最后残余。

[ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dʒɔːrd] .

That	meant	nothing	to	Jord	.
那	意思是	没有什么	到	约尔德	.

这对乔德来说毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪsɪz] — [ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] , ['relətɪvli] , [nɒt]['iːv(ə)n]['feɪsɪz][æt; ət][ɔːl]

It	was	the	faces	—	the	faces	that	were	,	relatively	,	not	even	faces	at	all
它	曾是	这	面孔	—	这	面孔	那	是	,	相对地	,	不是	甚至	面孔	在	全部

.

:

.

是那些面孔——相对而言，那些根本算不上面孔的面孔。

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˌsɪmə'lærəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] — [ænd; ənd]

Yet	there	were	points	of	similarity	within	the	gulf	of	difference	—	and
然而	那里	是	积分	的	相似	之内	这	海湾	的	不同之处	—	和

[ðə; ði]['feɪsɪz] .

the	faces	.
这	面孔	.

然而，在巨大的差异中，也存在着相似之处——以及面孔。

['feɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [mɑːsks] !

Faces	without	masks	!
面孔	没有	面具	!

摘下口罩的面孔！

[ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] " [ɔː'θɒrəti] " [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .

The	voice	called	"	Authority	"	was	expressionless	and	precise	.
这	嗓音	称为	"	权威	"	曾是	面无表情	和	精确的	.

被称为“权威”的声音面无表情，语气精准。

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
" As you can see ,
" 作为 你 能 看 ,

"如你看到的，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevɪli] [ɑːmd] [kən'tɪndʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [briːtʃ] [ðə; ði] [dəʊm]
a large and heavily armed contingent of the enemy has breached the dome
一个 大的 和 重度 武装 队伍 的 这 敌人 有 违规 这 穹顶
[ɒv; əv]['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] ['sɜːfɪs] - [fɑːm] .
of number seven surface - farm .
的 数字 七 表面 - 农场 .

敌方一支规模庞大、装备精良的部队突破了七号地面农场的穹顶。

" [ðə; ði] [skaʊt] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['swivəl] [hɪz; ɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['ɒptɪk][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [fjuːzd] [gæp][ɪn][ðə; ði]
" The scout obligingly swiveled his television optic to show the fused gap in the
" 这 侦察 乐意地 旋转 他的 电视 光学 到 展示 这 融合 差距 在 这
[hjuːdʒ]['plæstɪk] [dəʊm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ɪn'sendiəri] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə]
huge plastic dome through which the natives were hauling incendiary materials to
巨大的 塑料 穹顶 通过 哪个 这 本地人 是 运输 燃烧的 材料 到
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][krɒp] .
destroy the crop .
破坏 这 庄稼 .

"侦察兵很配合地转动电视镜头，展示了巨大的塑料圆顶上的熔接缝，当地人正通过这个缝隙运送燃烧材料来摧毁庄稼。

[ðə; ði] ['məʊʃnləs] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [leɪ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
The motionless bulk of a warrior lay close beside the opening .
这 静止不动 大部分 的 一个 战士 躺 关闭 旁 这 开幕 .

一个战士的庞大身躯一动不动地躺在洞口旁边。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daʊnd] [baɪ] [ɑː'tɪləri] ,
He had been downed by artillery ,
他 有 到过 倒下 经过 炮兵 ,

他被炮火击倒了。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːs] - [fiːld] [ðə; ði]['evə(r)]['prez(ə)nt]['eəkrɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['sɜːkld]
while above the force - field the ever present aircraft of the natives circled
尽管 多于 这 力量 - 场地 这 曾经 展示 飞机 的 这 本地人 圈起来
['wɒtʃfəli] .
watchfully .
警惕地 .

而在力场上方，土著人的飞机始终盘旋在空中，警惕地观察着。

['sʌmweə(r)] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒenəˌretər] [hæd; həd] ['ʃɔːtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reidəz]
Somewhere , the ancient generators had shorted long enough for the raiders
某处 , 这 古老的 发电机 有 短线 长的 足够的 为了 这 袭击者
[tuː; tə][slɪp] [θruː] .
to slip through .
到 滑 通过 .

某个地方，古老的发电机短路了足够长的时间，让袭击者得以溜过去。

" [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sent] [aʊt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] .
" A detachment has already been sent out , " the voice continued .
" 一个 分离 有 已经 到过 发送 出去 , " 这 嗓音 持续 .

"一支分遣队已经出发了，"那个声音继续说道。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [bæk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [dɪ'fens] [pə'rɪmɪtə(r)] .
" The natives are to be forced back beyond the northern defense perimeter .
" 这 本地人 是 到 是 强制 后退 超过 这 北方 防御 周长 .

"土著居民将被驱逐到北部防御圈之外。"

[ɪn'telɪdʒəns] ['estɪmeɪts] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [fi:ld] - ['pi:sɪz] .

Intelligence	estimates	eight	hundred	of	the	enemy	and	thirty	field	-	pieces	.
智力	估算	八	百	的	这	敌人	和	三十	场地	-	件	.

情报显示敌军有八百人，三十门野战炮。

[ðə; ði] ['fɔ:trəs] [dɪ'pendz] [ɒn][ju:; jʊ] .

The	fortress	depends	on	you	.
这	堡垒	取决于	在	你	.

这座堡垒的命运就掌握在你手中。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][feɪl][ðə; ði] ['fɔ:trəs] .

You	will	not	fail	the	fortress	.
你	将要	不是	失败	这	堡垒	.

你不会攻破这座堡垒。

" [ɒn] [ðæt] [nəʊt] , [ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	On	that	note	,	the	loudspeaker	was	silent	.
"	在	那	笔记	,	这	喇叭	曾是	沉默的	.

“话音刚落，扬声器便安静了下来。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	It	seems	to	me	,
"	它	似乎	到	我	,

“在我看来，

" [ðə; ði]['wɒriə(r)][ɒn] - [raɪt] [m'ɜ:məd] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['bʌlkhed]

"	the	warrior	on	Jord's	right	murmured	as	they	moved	towards	the	opening	bulkhead
"	这	战士	在	-	正确的	低声说道	作为	他们	已搬	向	这	开幕	舱壁

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

at	the	far	side	of	the	room	,
在	这	远的	边	的	这	房间	,

“约德右边的战士低声说道，他们朝着房间另一侧的舱壁开口走去。”

" [ðæt] [wi:; wi]['ɔ:ləʊst]['ɔ:lweɪz] [feɪl] .

"	that	we	almost	always	fail	.
"	那	我们	几乎	总是	失败	.

我们几乎总是失败。

" [hi:; hi] ['wʌznt] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] , ['əʊnli] [rɪ'mɑ:kɪŋ] .

"	He	wasn't	contradicting	,	only	remarking	.
"	他	不是	矛盾的	,	仅有的	评论	.

他并没有反驳，只是发表了看法。

[dʒɔ:rd] [n'ɒdɪd] .

Jord	nodded	.
约尔德	点头	.

乔德点了点头。

[wʌn] ['wɒriə(r)] [lɒst] [tə'deɪ] , [tu:] [lɑ:st] [wi:k] , [wʌn][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)] [ðæt]

One	warrior	lost	today	,	two	last	week	,	one	the	week	before	,	and	more	before	that
一	战士	丢失的	今天	,	二	最后的	星期	,	一	这	星期	前	,	和	更多的	前	那

.

:

.

今天有一名战士牺牲，上周有两名，再上周有一名，更早之前还有更多。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [li'vaiəθən] , - [tʌnz] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [wɪð] [greɪt] ['geɪpɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðeə(r)]

He	saw	the	leviathans	,	140	tons	of	machinery	with	great	gaping	holes	in	their
他	锯	这	利维坦	,	-	吨	的	机械	和	伟大的	张开的	孔	在	他们的

['bɒdɪz] ,

bodies	,
身体	,

他看到了那些庞然大物，重达140吨的机械，身上布满了巨大的窟窿。

[sɔː] [ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd] ['kɔndits] , ['ɑːmə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ðæt] [went]['ɪntuː][ə; eɪ]

saw	the	wires	and	conduits	,	armor	and	all	the	intricacies	that	went	into	a
锯	这	电线	和	导管	,	盔甲	和	全部	这	错综复杂	那	去	进入	一个

- [ˌaɪ 'aɪ] .

Galbth	II	.
-	二	.

看到了 Galbth II 内部的电线、导管、装甲以及所有复杂的结构。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stiːmɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] — ['respəreɪtəz] [klɑːgd] — ['smʌðərɪŋ] .

He	saw	them	steaming	,	stumbling	,	falling	—	respirators	clogged	—	smothering	.
他	锯	他们	蒸煮	,	踉跄	,	坠落	—	呼吸器	堵塞	—	窒息	.

他看到他们浑身冒着热气，踉跄着，倒在地上——呼吸器堵塞了——窒息而死。

[ðeə(r)]['məuʃənz] ['wiːkənd] , [ðeə(r)] [lɪmz] [feɪld] , [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [daɪd] .

Their	motions	weakened	,	their	limbs	failed	,	the	warriors	died	.
他们的	运动	减弱	,	他们的	四肢	失败的	,	这	战士	死亡	.

他们的动作变得迟缓，四肢无力，战士们死去。

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kɒləni] .

Two	hundred	years	ago	the	planet	had	been	a	peaceful	colony	.
二	百	年	前	这	行星	有	到过	一个	和平	殖民地	.

两百年前，这颗星球曾是一个和平的殖民地。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv]

Then	with	the	collapse	of	the	empire	had	come	two	hundred	years	of
然后	和	这	坍塌	的	这	帝国	有	来	二	百	年	的

[rɪ'vɜːslz] ,

reversals	,
逆转	,

随着帝国的崩溃，随之而来的是两百年的动荡与变革。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv] ['hɑːmləs] ['wɜːkəz] [naʊ]

and	they	who	had	once	been	the	overseers	of	harmless	workers	now
和	他们	WHO	有	一次	到过	这	监督者	的	无害	工人	现在

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][b'eəɹəst][sə'vaɪv(ə)l] .

found	themselves	struggling	for	the	barest	survival	.
成立	他们自己	挣扎	为了	这	最简陋	生存	.

而那些曾经管理无害工人的监工们，如今却发现自己正为生存而挣扎。

['əʊnli][ðə; ði] ['wɜːkəz] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hæd; həd][ə'dæptɪd] .

Only	the	workers	,	the	natives	,	had	adapted	.
仅有的	这	工人	,	这	本地人	,	有	改编	.

只有工人和当地居民适应了环境。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mensnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [weə(r)] [ðə; ði]

He	went	through	the	bulkhead	into	the	immenseness	of	the	cavern	where	the
他	去	通过	这	舱壁	进入	这	巨大	的	这	洞穴	在哪里	这

[mə'ʃiːnz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊləs] [laɪt] .

machines	stood	waiting	in	the	shadowless	light	.
机器	站立	等待	在	这	无阴影	光	.

他穿过舱壁，进入了巨大的洞穴，那里机器在没有阴影的光线下静静地等待着。

[daʊn] [ðə; ði]['aɪən]['kætwɔːks][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wɒrɪəz] [ræn] .

Down	the	iron	catwalks	the	silver	warriors	ran	.
向下	这	铁	猫步	这	银	战士	跑	.

银色的战士们沿着铁制走道奔跑。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪks] ,

Down	to	the	mechanics	,
向下	到	这	机械学	,

深入到机制层面，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɜːdʒən] ['fɪŋgəz] [ded] [waɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ]

down	to	the	surgeons	with	their	surgeon	fingers	dead	white	beneath	the	operating
向下	到	这	外科医生	和	他们的	外科医生	手指	死的	白色的	下面	这	操作

[læmps] .

lamps	.
灯	.

甚至连外科医生们在手术灯下，手指都变得惨白无力。

[ɔːl] ['weɪtɪŋ] .

All	waiting	.
全部	等待	.

所有人都在等待。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒptɪk] [nɜːvz] ,

Waiting	to	fit	the	mechanism	for	a	thousand	eyes	to	the	optic	nerves	,
等待	到	合身	这	机制	为了	一个	千	眼睛	到	这	光学	神经	,

等待将一千只眼睛的装置安装到视神经上，

[ðə; ði]['æmplɪfaɪəz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdiəʊ] .

the	amplifiers	to	the	audio	.
这	放大器	到	这	声音的	.

音频放大器。

[dʒɔːrd][felt][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['hɒrə(r)] .

Jord	felt	the	familiar	horror	.
约尔德	毛毡	这	熟悉的	恐怖	.

乔德感受到了那熟悉的恐惧。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔndits] [fɔː(r); fə(r)]['ɒptɪks][ænd; ənd]['ɔːdɪˌəʊz] , [juː; jʊ] [lɒst]

When	you	were	fitted	with	the	conduits	for	optics	and	audios	,	you	lost
什么时候	你	是	适配	和	这	导管	为了	光学	和	音频	,	你	丢失的

[ɔːl]['kɒntækt] [wɪð] [rɪ'ælətɪ] .

all	contact	with	reality	.
全部	接触	和	现实	.

当你身上安装了光学和音频管道后，你就与现实失去了所有联系。

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .

You	became	a	consciousness	in	nothing	.
你	成为	一个	意识	在	没有什么	.

你化作虚无中的意识。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

His	great	fear	at	this	time	was	of	falling	.
他的	伟大的	害怕	在	这	时间	曾是	的	坠落	.

他当时最大的恐惧是跌倒。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl][fɔː(r); fə(r)]['iːɒnz][ʌn'tɪl][ðə; ði] [mə'kænɪks] [wɪð] [stiːl] [hændz][slɪd][hɪm]['ɪntuː]

He	seemed	to	fall	for	eons	until	the	mechanics	with	steel	hands	slid	him	into
他	似乎	到	落下	为了	亿万年	直到	这	机械学	和	钢	双手	滑行	他	进入

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ,

his	machine	and	,
他的	机器	和	,

他似乎坠落了无数个世纪，直到那些手如钢铁的机械师把他滑进机器里，然后，

[bɪt][baɪ][bɪt] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɪ'tɜːnd] .

bit	by	bit	,	his	body	returned	.
少量	经过	少量	,	他的	身体	返回	.

他的身体一点一点地恢复了。

['fɪŋgəz] , [hændz] , [rɪsts] , [ɑːmz] , [fiːt] , [legz] , ['ʃəuldəz] , [bæk] , [nek] , [dʒɔː] , [tʃiːks] , [nəʊz] ,
Fingers , **hands** , **wrists** , **arms** , **feet** , **legs** , **shoulders** , **back** , **neck** , **jaw** , **cheeks** , **nose** ,
手指 , 双手 , 手腕 , 武器 , 脚 , 腿 , 肩膀 , 后退 , 脖子 , 颚 , 脸颊 , 鼻子 ,
[aɪz] —
eyes —
眼睛 —

手指、手、手腕、手臂、脚、腿、肩膀、背部、脖子、下巴、脸颊、鼻子、眼睛——

[hɪz; ɪz]['kreɪniəl]['ɒptɪks][slɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bluː] [stiːl] [skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
His **cranial** **optics** **slid** **from** **their** **sockets** **within** **the** **blue** **steel** **skin** **of** **his** **head**
他的 颅骨 光学 滑行 从 他们的 插座 之内 这 蓝色的 钢 皮肤 的 他的 头
,
,
,

他的眼球从他蓝色钢铁般坚硬的头骨皮肤下的眼窝里滑了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , ['sev(ə)nti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .
and **he** **looked** **down** **to** **the** **floor** **of** **the** **cavern** , **seventy** **feet** **below** .
和 他 看起来 向下 到 这 地面 的 这 洞穴 , 七十 脚 以下 .

他向下望去，看到了70英尺下的洞穴底部。

" [tʃek] ['məʊʃn] !
" **Check** **motion** **!**
" 查看 运动 !

检查动作!

" [hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl]['bæleɪ] .
" **He** **moved** **in** **the** **ritual** **ballet** .
" 他 已搬 在 这 仪式 芭蕾舞 .

他以仪式性的芭蕾舞步翩翩起舞。

['sev(ə)nti] [fiːt] [ænd; ənd] - [tʌnz] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [glɑːs] , ['kɒpə(r)][ænd; ənd]['nɪk(ə)l] , ['sɪlvə(r)]
Seventy **feet** **and** **140** **tons** **of** **steel** **and** **glass** , **copper** **and** **nickel** , **silver**
七十 脚 和 - 吨 的 钢 和 玻璃 , 铜 和 镍 , 银
[ænd; ənd]['plæstɪk] ,
and **plastic** ,
和 塑料 ,

70英尺长，140吨重的钢铁、玻璃、铜、镍、银和塑料制品。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['berid] [diːp] [ˌɪn'saɪd] .
and **a** **man** **buried** **deep** **inside** .
和 一个 男人 埋葬 深的 里面 .

以及一个深埋于心的人。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [mə'ʃiːn] .
The **ultimate** **machine** .
这 最终的 机器 .

终极机器。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
The **ultimate** **extension** **of** **a** **man** .
这 最终的 扩大 的 一个 男人 .

男人的终极延伸。

[ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv][fɪst] ['əʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd] ,
A **ton** **of** **fist** **opened** **and** **closed** ,
一个 吨 的 拳头 打开 和 关闭 ,

无数次的拳头张开又合上，

[muːvd] [wɪð] ['efətləs] [greɪs] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [krʌʃ]

moved	with	effortless	grace	and	fell	to	his	side	with	enough	power	to	crush
已搬	和	毫不费力	优雅	和	跌倒	到	他的	边	和	足够的	力量	到	压碎

[ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['grænɪt] .

a	block	of	granite	.
一个	堵塞	的	花岗岩	.

他动作轻盈优雅，侧身倒下时，力量之大足以压碎一块花岗岩。

[hɪz; ɪz] [ə'tɒmɪk] ['mʌs(ə)lz] [tɜːnd] ['saɪləntli] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .

His	atomic	muscles	turned	silently	when	he	walked	.
他的	原子	肌肉	转向	默默	什么时候	他	步行	.

他走路时，他那原子般的肌肉无声地转动着。

[hɪz; ɪz] [legz] [ɒv; əv] [fleʃ] [kə'mɑːndɪŋ] [legz] [ɒv; əv] [stiːl] .

His	legs	of	flesh	commanding	legs	of	steel	.
他的	腿	的	肉	指挥	腿	的	钢	.

他那血肉之躯的双腿，竟是钢铁之躯。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [rʌn] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] [fɑːst] .

He	could	walk	two	hundred	miles	an	hour	or	run	five	times	that	fast	.
他	可以	走	二	百	英里	一个	小时	或者	跑步	五	时代	那	快速地	.

他步行速度可以达到每小时200英里，跑步速度可以达到步行速度的五倍。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θred] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ɔː(r)] [ˌɑːr aɪ 'piː] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

He	could	thread	a	needle	with	his	fingers	,	or	rip	through	a	mountain	.
他	可以	线	一个	针	和	他的	手指	,	或者	撕裂	通过	一个	山	.

他能用手指穿针引线，也能徒手劈开一座山。

" [tʃek] ['respəreɪtəz] . "

"	Check	respirators	.	"
"	查看	呼吸器	.	"

“检查呼吸器。”

" [tʃek] .

"	Check	.
"	查看	.

“查看。

" [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] ['skʌri, 'skəː-] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kævən] [flɔː(r)] .

"	The	technicians	scurried	from	the	cavern	floor	.
"	这	技术人员	匆匆跑过	从	这	洞穴	地面	.

技术人员匆匆逃离了洞穴底部。

[ðə; ði] [ɔːl] - [klɪə(r)] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] [slɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ræmp] [gruː] [ʌp] [frɒm; frəm]

The	all	-	clear	sounded	and	the	roof	slid	open	and	a	ramp	grew	up	from
这	全部	-	清除	听起来	和	这	屋顶	滑行	打开	和	一个	坡道	生长	向上	从

[ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

警报解除后，屋顶滑开，一条斜坡从地板上升起。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['kævən] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɒrɪəz] .

His	voice	echoed	through	the	cavern	,	mingling	with	the	voices	of	the	other	warriors	.
他的	嗓音	回声	通过	这	洞穴	,	混杂	和	这	声音	的	这	其他	战士	.

他的声音在洞穴中回荡，与其他战士的声音交织在一起。

['dʒɔɪəs] , ['θæŋkfl] ['vɔɪsɪz] — [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ə'gen] .

Joyous	,	thankful	voices	—	the	horror	had	passed	and	they	were	alive	again	.
欢乐	,	感恩	声音	—	这	恐怖	有	通过了	和	他们	是	活	再次	.

欢呼雀跃，充满感激——恐怖已经过去，他们又活过来了。

[ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] .

On	the	surface	it	was	winter	.
在	这	表面	它	曾是	冬天	.

表面上看是冬天。

[ðə; ði] ['miːθeɪn] - ['frɒstɪd] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɒz; wəz][laɪk]['aɪən] .

The	methane	-	frosted	ground	beneath	the	machines	was	like	iron	.
这	甲烷	-	磨砂	地面	下面	这	机器	曾是	喜欢	铁	.

机器下方的地面被甲烷覆盖，坚硬如铁。

['aɪən] [ə'genst] [stiːl] [fiːt] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [eə(r)] .

Iron	against	steel	feet	rang	in	the	heavy	air	.
铁	反对	钢	脚	响铃	在	这	重的	空气	.

铁蹄与钢蹄碰撞的声音在沉重的空气中回荡。

['wɪspi] ['tendrəlz][ɒv; əv] [stiːm] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdɪz] .

Wispy	tendrils	of	steam	rose	from	the	great	bodies	.
飘渺的	卷须	的	蒸汽	玫瑰	从	这	伟大的	身体	.

缕缕蒸汽从巨大的躯体中升腾而起。

[ðə; ði] ['respəreɪtəz] [sʌkt] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ə'məʊniə] [ænd; ənd] ['miːθeɪn] .

The	respirators	sucked	and	transformed	ammonia	and	methane	.
这	呼吸器	真烂	和	转变	氨	和	甲烷	.

呼吸器吸入并转化氨气和甲烷。

[ðə; ði] [greɪt] [fiːt] [left] [ɪm'prɪnts] [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊn] .

The	great	feet	left	imprints	in	earth	and	stone	.
这	伟大的	脚	左边	印记	在	地球	和	石头	.

巨大的脚印在泥土和石头上留下了痕迹。

[dʒɔːrd] [ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪstə][ɒv; əv] [ʌn'wɔːld] [speɪs]

Jord	exulted	in	the	freedom	of	the	surface	,	in	the	long	vistas	of	unwalled	space
约尔德	欣喜若狂	在	这	自由	的	这	表面	,	在	这	长的	景色	的	无墙	空间

,

,

,

约尔德为陆地上的自由而欣喜，为无围墙的广阔空间而陶醉。

[ɪn][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [hə'raɪz(ə)n] .

in	the	curve	of	a	far	away	horizon	.
在	这	曲线	的	一个	远的	离开	地平线	.

在遥远地平线的弧线上。

[hiː; hi] [ig'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['bɒdi] , [səʊ]['hjuːmən][ɪn][ɪts] [pɑːts] ,

He	exulted	in	his	machine	body	,	so	human	in	its	parts	,
他	欣喜若狂	在	他的	机器	身体	,	所以	人类	在	它是	部分	,

他为自己那具机械躯体感到无比自豪，因为它的各个部件都如此像人类。

[səʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən][ɪn][ɪts][saɪz][ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

so	more	than	human	in	its	size	and	capabilities	.
所以	更多的	比	人类	在	它是	尺寸	和	能力	.

体型和能力都远超人类。

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [ðə; ði] [stiːl] ['sɪnjuːz] ; ['evri] ['mʌs(ə)l] , ['evri] ['lɪgəmənt] ,

The	column	of	the	neck	,	the	steel	sinews	;	every	muscle	,	every	ligament	,
这	柱子	的	这	脖子	,	这	钢	肌腱	;	每一个	肌肉	,	每一个	韧带	,

颈椎，筋腱；每一块肌肉，每一条韧带，

['evri] [nɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] [hæd; həd][ɪts] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

every	nerve	of	the	human	body	had	its	counterpart	in	the	machine	.
每一个	神经	的	这	人类	身体	有	它是	对应物	在	这	机器	.

人体每一根神经在机器中都有对应的部分。

[wɒt] [mæn][kʊd; kəd][duː; də] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] [dɪd] .

What	man	could	do	,	the	machine	did	.
什么	男人	可以	做	,	这	机器	做过	.

人能做到的事，机器都能做到。

[wɒt] [əˈfektɪd] [mæn] , [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] , [əˈfektɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

What	affected	man	,	in	proportion	,	affected	the	machine	.
什么	做作的	男人	,	在	部分	,	做作的	这	机器	.

影响人类的事物，也会按比例影响机器。

['iːv(ə)n][tuː; tə][peɪn] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] .

Even	to	pain	,	the	machine	was	complete	.
甚至	到	疼痛	,	这	机器	曾是	完全的	.

就连疼痛，这台机器也完美无缺。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz]['ɒptɪks][ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] ['raɪzɪŋ][ten] [fiːt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	withdrew	his	optics	and	sent	his	telescope	rising	ten	feet	above	his	head	,
他	退出	他的	光学	和	发送	他的	望远镜	上升	十	脚	多于	他的	头	,

他收回光学器材，将望远镜升至头顶十英尺高处。

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪˈtætʃmənt] .

searching	the	gray	land	for	the	other	detachment	.
搜索	这	灰色的	土地	为了	这	其他	分离	.

在灰色的土地上寻找另一支分遣队。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz] [əˈweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rævɪʃ] [fɑːm] .

A	dozen	miles	away	he	could	see	the	dome	of	the	ravished	farm	.
一个	打	英里	离开	他	可以	看	这	穹顶	的	这	被蹂躏	农场	.

十几英里外，他可以看到那座被毁农场的圆顶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speks] [wɜː(r); wə(r)] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðeə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['dredɪd]

The	little	specks	were	scurrying	to	complete	their	destruction	before	the	dreaded
这	小的	斑点	是	匆匆忙忙	到	完全的	他们的	破坏	前	这	令人恐惧的

['wɒrɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)] .

warriors	should	appear	.
战士	应该	出现	.

这些小黑点争先恐后地想要在可怕的战士出现之前完成它们的破坏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [blɒkt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːm] [leɪ] [wɪð]

They	had	blocked	the	entrance	of	the	shallow	valley	in	which	the	farm	lay	with
他们	有	已屏蔽	这	入口	的	这	浅的	谷	在	哪个	这	农场	躺	和

[ðeə(r)] [ɑːˈtɪlərɪ] .

their	artillery	.
他们的	炮兵	.

他们用大炮封锁了农场所在的浅谷入口。

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][həʊld][ɒf][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][rest]

Behind	it	the	gunners	would	try	to	hold	off	the	warriors	and	give	the	rest
在后面	它	这	炮手	会	尝试	到	抓住	离开	这	战士	和	给	这	休息

[taɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

time	to	escape	.
时间	到	逃脱	.

在它后面，炮手们会试图阻挡战士们的进攻，为其他人争取逃跑的时间。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætəd] .

Not	that	it	mattered	.
不是	那	它	重要	.

不过这也没什么关系。

[ðə; ði] ['enəmi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] .

The	enemy	cared	little	for	his	losses	.
这	敌人	关心	小的	为了	他的	损失	.

敌人对损失毫不在意。

[hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] ['swivəl] , [faʊnd] [ðə; ði] [skɑ:p] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [bɒm] ,

His	telescope	swiveled	,	found	the	scarp	of	an	ancient	bomb	,
他的	望远镜	旋转	,	成立	这	断崖	的	一个	古老的	炸弹	,

他的望远镜转动起来，发现了一枚古代炸弹的残骸。

[rɪŋd] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['fɪʃ(ə)n] [prə'dju:st] [əb'sɪdiən] ,

ringed	with	what	was	probably	fission	produced	obsidian	,
环状	和	什么	曾是	大概	裂变	生产	黑曜石	,

周围环绕着可能是裂变产生的黑曜石，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [hu:] [hæd; həd] ['bi:t(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt]

and	rested	on	the	bodies	of	the	machines	who	had	beaten	his	detachment
和	休息	在	这	身体	的	这	机器	WHO	有	被打败	他的	分离

[tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['stri:mɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

to	the	scene	and	now	came	streaming	out	to	join	them	.
到	这	场景	和	现在	来了	流媒体	出去	到	加入	他们	.

他趴在那些比他的分队先到达现场，现在正涌出来加入他们的机器的尸体上休息。

[ðə; ði] [tu:] [di'tætʃmənt] [mɜ:dʒd] , ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [i:tʃ] ['wɒriə(r)] [ə'sju:md] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	two	detachments	merged	,	hesitated	as	each	warrior	assumed	his	position
这	二	分遣队	合并	,	犹豫了一下	作为	每个	战士	假定	他的	位置

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'tæk] .

and	began	the	attack	.
和	开始	这	攻击	.

两支队伍汇合后，每位战士都稍作停顿，然后各自就位，开始进攻。

[ðeɪ] [wʊd] [tʃɑ:dʒ] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌnz] ,

They	would	charge	straight	at	the	guns	,
他们	会	收费	直的	在	这	枪支	,

他们会径直冲向枪口，

[səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:ksmənʃɪp] [ɒv; əv] ['fɔ:mə(r)] [sleɪvz] — [səʊ] [mʌtʃ]

so	much	a	warrior	cared	for	the	marksmanship	of	former	slaves	—	so	much
所以	很多	一个	战士	关心	为了	这	枪法	的	以前的	奴隶	—	所以	很多

[ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ʃelz] .

a	warrior	cared	for	the	power	of	native	shells	.
一个	战士	关心	为了	这	力量	的	本国的	贝壳	.

战士如此重视前奴隶的枪法——战士如此重视本土贝壳的威力。

[ˌeɪ 'ɑ:(r)] [eɪt] [maɪlz] [ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænənz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [beltʃ] .

Ar	eight	miles	the	snouts	of	the	cannons	began	to	belch	.
阿尔	八	英里	这	鼻子	的	这	大炮	开始	到	嗝	.

行进了八英里后，大炮的炮口开始发出轰鸣声。

[ðə; ði] ['gʌnəri] [wɒz; wəz] [haɪ] .

The	gunnery	was	high	.
这	炮术	曾是	高的	.

炮火布置得很高。

[ðə; ði] ['bærɑ:ʒ] [pɑ:st] ['hɑ:mləsli] [ˌəʊvə'hed] .

The	barrage	passed	harmlessly	overhead	.
这	弹幕	通过了	无害地	开销	.

炮火从头顶无害地掠过。

[ðə; ði] [fɜ:st] [straɪk] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

The	first	strike	was	for	him	.
这	第一的	罢工	曾是	为了	他	.

第一击是针对他的。

[ðə; ði]['ɑ:mə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [ʃel] [klæŋ] [ænd; ənd] ['flætnd] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['stægərɪŋ] [hɪm] [bæk] .

The	armor	-	piercing	shell	clanged	and	flattened	out	against	his	chest	,	staggering	him	back	.
这	盔甲	-	冲孔	壳	叮当作响	和	扁平的	出去	反对	他的	胸部	,	令人震惊	他	后退	.

穿甲弹撞击在他的胸口，发出哐当一声巨响，然后扁平下来，把他震得踉跄后退。

[hi:; hi] ['ræli] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [sped] [ɒn] .

He	rallied	,	caught	his	balance	,	sped	on	.
他	集结	,	捕捉	他的	平衡	,	加速	在	.

他稳住身形，重新站稳，继续加速前进。

[hi:; hi]['ɔ:lməʊst] ['piti] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'ventɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

He	almost	pitied	the	limited	inventiveness	of	the	natives	,
他	几乎	可怜的	这	有限的	创造力	的	这	本地人	,

他几乎对当地人有限的创造力感到惋惜。

[hu:z] ['dʒi:niəs] [endid] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [mæn]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:trisiz] .

whose	genius	ended	when	they	drove	man	into	the	fortresses	.
谁	天才	结束	什么时候	他们	驾驶	男人	进入	这	堡垒	.

他们的天才最终在将人类驱赶到堡垒中时戛然而止。

[ə'nʌðə(r)] [ʃel] .

Another	shell	.
其他	壳	.

又一个贝壳。

[ə; eɪ]['wɒriə(r)] [wɜ:l] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] .

A	warrior	whirled	and	stumbled	.
一个	战士	旋转	和	踉跄	.

一名武士猛地转身，却踉跄了一下。

[dʒɔ:rd] [kræʃt] ['ɪntu:][hɪm] , ['stedi] [hɪm] .

Jord	crashed	into	him	,	steadied	him	.
约尔德	崩溃了	进入	他	,	稳定	他	.

乔德撞到他身上，稳住了他。

[ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] ['blendɪd] ['ɪntu:][æn; ən] ['endləs] [saʊnd] .

The	explosions	blended	into	an	endless	sound	.
这	爆炸	混合	进入	一个	无尽的	声音	.

爆炸声混杂在一起，形成无休止的轰鸣。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃel] [baʊns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	felt	a	shell	bounce	from	his	shoulder	,
他	毛毡	一个	壳	弹跳	从	他的	肩膀	,

他感觉肩膀上弹开了一个贝壳。

['teɪkɪŋ] [sɪks]['ɒptɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [skɔ:tʃt] [sti:l] .

taking	six	optics	with	it	and	leaving	the	smell	of	scorched	steel	.
采取	六	光学	和	它	和	离开	这	闻	的	烧焦的	钢	.

带走了六个光学器材，留下了烧焦的钢铁气味。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [θɪk] [naʊ] [tu:; tə] [dɒdʒ] , [tu:] [kləʊz] [tu:; tə][beə(r)] .

They	were	too	thick	now	to	dodge	,	too	close	to	bear	.
他们	是	也	厚的	现在	到	躲闪	,	也	关闭	到	熊	.

它们现在太密集了，躲不开；距离太近了，难以忍受。

[ɜ:θ] [ænd; ənd] [stəʊn] [spred] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kreɪtə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

Earth	and	stone	sprayed	up	from	a	sudden	crater	before	him	.
地球	和	石头	喷洒	向上	从	一个	突然	火山口	前	他	.

泥土和石块从他面前突然出现的陨石坑中喷涌而出。

[hiː; hi] [wiːld] .

He	wheeled	.
他	带轮子的	.

他猛地转过身。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃelz] [kʊd; kəd][dɪsˈeɪb(ə)l][æn; ən] [ɑːm] [ɔː(r)][leg] .

Now	they	were	in	a	range	where	the	shells	could	disable	an	arm	or	leg	.
现在	他们	是	在	一个	范围	在哪里	这	贝壳	可以	禁用	一个	手臂	或者	腿	.

现在他们所处的射程内，炮弹足以使人的手臂或腿失去功能。

[æn; ən] [ɑːm] !

An	arm	!
一个	手臂	!

一只胳膊!

[ə; eɪ] [stɪf] - [hʌŋ] , [ˈməʊʃnləs] [lɪm] [ɒv; əv] [stiːl] .

A	stiff	-	hung	,	motionless	limb	of	steel	.
一个	僵硬的	-	悬挂	,	静止不动	肢	的	钢	.

一根僵硬悬挂、一动不动的钢铁肢体。

[ðə; ði] [rʌʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] .

The	rush	had	brought	them	to	the	artillery	.
这	匆忙	有	带来	他们	到	这	炮兵	.

冲锋将他们带到了炮兵阵地。

[ðeə(r)] [fiːt] [ˈtræmp(ə)ld][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [gʌnz] .

Their	feet	trampled	the	ancient	guns	.
他们的	脚	践踏	这	古老的	枪支	.

他们的脚步践踏了古老的火炮。

[ðeɪ] [smæʃt] [æt; ət] [ˈbeltʃɪŋ] [ˈmʌzl] [wɪð] [ˈhæmə(r)] [fɪsts] .

They	smashed	at	belching	muzzles	with	hammer	fists	.
他们	粉碎	在	打嗝	口套	和	锤	拳头	.

他们用铁锤般的拳头猛击打着打嗝的嘴巴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [briːtʃ] [ðə; ði] [dɪˈfɛnsɪz] .

They	had	breached	the	defenses	.
他们	有	违规	这	防御	.

他们突破了防线。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæd; həd] [fled] .

The	natives	had	fled	.
这	本地人	有	逃亡	.

当地居民已经逃离。

[ɪn] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['træmp(ə)lɪŋ][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈenəmi] .

In	minutes	they	would	be	trampling	the	fleeing	enemy	.
在	分钟	他们	会	是	践踏	这	逃离	敌人	.

几分钟之内，他们就会将溃逃的敌人踩在脚下。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪˈrʌptɪd] . . . .

Then	the	earth	erupted	.	.	.	.
然后	这	地球	爆发	.	.	.	.

然后，地球爆发了.....

[dʒɔːrd][hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn][leg] [stɪl] [ˈfʌŋkʃənɪŋ] [wen] [hiː; hi][riˈgein, riː-] [ˈkɒnʃəsnəs] .

Jord	had	only	one	leg	still	functioning	when	he	regained	consciousness	.
约尔德	有	仅有的	一	腿	仍然	功能	什么时候	他	恢复	意识	.

乔德恢复意识时，只剩下一条腿还能动。

[wʌn] [leg][ænd; ənd] [pəˈhæps] [eɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɒptɪks] .

One	leg	and	perhaps	eight	of	his	optics	.
一	腿	和	也许	八	的	他的	光学	.

一条腿，或许还有八只眼睛。

[hɪz; ɪz]['ɔ:diəʊ][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['respəreɪtə(r)] .

His	**audio**	**was**	**dead**	**and**	**there**	**was**	**something**	**wrong**	**with**	**his**	**respirator**	**.**
他的	声音的	曾是	死的	和	那里	曾是	某物	错误的	和	他的	呼吸器	.

他的音频设备出了问题，呼吸机也出了故障。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði]['pænɪk] .

He	**had**	**to**	**fight**	**to**	**keep**	**down**	**the**	**panic**	**.**
他	有	到	斗争	到	保持	向下	这	恐慌	.

他必须努力抑制恐慌情绪。

[ə; eɪ]['wɒriə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [træpt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [wʌns][təʊld][hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

A	**warrior**	**who**	**had**	**been**	**trapped**	**inside**	**his**	**machine**	**once**	**told**	**him**	**what**	**it**
一个	战士	WHO	有	到过	被困	里面	他的	机器	一次	讲述	他	什么	它

[wɒz; wəz][laɪk][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] - [ˌaɪ 'aɪ] [wen] [ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] [mu:v] ,

was	**like**	**inside**	**a**	**Galbth**	**II**	**when**	**you**	**couldn't**	**move**	**,**
曾是	喜欢	里面	一个	-	二	什么时候	你	不能	移动	,

一位曾被困在 Galbth II 机器里的战士告诉他，在机器里动弹不得是什么感觉。

[ɔ:(r)][help] [jɔ:'self] .

or	**help**	**yourself**	**.**
或者	帮助	你自己	.

或者自己动手。

[ɪf] [ju:; jʊ][bʌt; bət][kləʊzd][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪnd] [jɔ:'self] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [ʃel] ,

If	**you**	**but**	**closed**	**your**	**eyes**	**you**	**imagined**	**yourself**	**inside**	**a**	**shell**	**,**
如果	你	但	关闭	你的	眼睛	你	想象	你自己	里面	一个	壳	,

如果你闭上眼睛，就会想象自己身处一个贝壳之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃel] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [ʃel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑ:dʒə(r)] [ʃel] [ʌn'tɪl]

and	**that**	**shell**	**inside**	**a**	**larger**	**shell**	**,**	**and**	**that**	**inside**	**a**	**still**	**larger**	**shell**	**until**
和	那	壳	里面	一个	更大的	壳	,	和	那	里面	一个	仍然	更大的	壳	直到

,

,

,

而这个壳又套在一个更大的壳里，如此循环往复，直到.....

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃelz] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:n] , [stɪl] [tru:] [tu:; tə]

after	**a**	**hundred**	**shells**	**,**	**you**	**could**	**imagine**	**your**	**machine**	**,**	**still**	**true**	**to**
后	一个	百	贝壳	,	你	可以	想象	你的	机器	,	仍然	真的	到

[jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:m] ,

your	**form**	**,**
你的	形式	,

发射一百发炮弹后，你可以想象你的机器，依然保持着原有的形态。

['laɪɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

lying	**helpless**	**and**	**twisted**	**on**	**the**	**ground**	**.**
说谎	无助	和	扭曲	在	这	地面	.

无助地扭曲着身体躺在地上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help]

There	**was**	**no**	**way**	**you**	**could**	**get**	**out**	**of**	**your**	**machine**	**without**	**the**	**help**
那里	曾是	不	方式	你	可以	得到	出去	的	你的	机器	没有	这	帮助

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] .

of	**the**	**mechanics**	**.**
的	这	机械学	.

没有机械师的帮助，你根本不可能从机器里出来。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ɪg'zɪst][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

Even	**if**	**there**	**were**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**exist**	**on**	**the**	**surface**	**.**
甚至	如果	那里	是	它	曾是	不可能的	到	存在	在	这	表面	.

即使存在，也不可能在地表上存在。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [fel] .

You	had	to	lie	where	you	fell	.
你	有	到	说谎	在哪里	你	跌倒	.

你只能躺在倒下的地方。

[ɔː(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [bæk] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɒk] .

Or	,	if	possible	,	make	your	way	back	as	best	you	could	to	your	lock	.
或者	,	如果	可能的	,	制作	你的	方式	后退	作为	最好的	你	可以	到	你的	锁	.

或者，如果可能的话，尽你所能返回你的锁那里。

[hiː; hi] [traɪd] ['muːvɪŋ] .

He	tried	moving	.
他	尝试	移动	.

他试图移动。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [leg] [sɔːd] [ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][fleɪl] .

His	good	leg	sawed	the	air	like	a	giant	flail	.
他的	好的	腿	锯	这	空气	喜欢	一个	巨大的	连枷	.

他那条完好的腿像挥舞着巨大的连枷一样在空中划动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['məʊʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

There	was	some	motion	in	his	chest	,	but	that	was	all	.
那里	曾是	一些	运动	在	他的	胸部	,	但	那	曾是	全部	.

他的胸口有些起伏，但也仅此而已。

[hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ɒptɪks][hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	erected	all	the	optics	he	could	control	and	found	himself	lying	on	his
他	竖立	全部	这	光学	他	可以	控制	和	成立	他自己	说谎	在	他的

['stʌmək] , [dis'membəd] .

stomach	,	dismembered	.
胃	,	肢解	.

他架起了所有他能控制的光学设备，却发现自己面朝下躺在地上，四肢残缺。

[ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['laɪɪŋ]

About	twenty	yards	to	the	right	he	saw	the	other	leg	of	his	machine	lying
关于	二十	码	到	这	正确的	他	锯	这	其他	腿	的	他的	机器	说谎

[ə'krɒs] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['məʊʃn] [æt; ət][ɔːl] .

across	a	warrior	who	seemed	to	have	no	motion	at	all	.
穿过	一个	战士	WHO	似乎	到	有	不	运动	在	全部	.

大约二十码外的右边，他看到他的机器的另一条腿横躺在一个战士身上，这个战士似乎一动不动。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

As	far	as	he	could	see	,	no	one	had	escaped	.
作为	远的	作为	他	可以	看	,	不	一	有	逃脱	.

据他所见，没有人逃脱。

['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

Warriors	and	parts	of	warriors	were	strewn	all	about	him	.
勇士队	和	部分	的	战士	是	散落的	全部	关于	他	.

他周围散落着战士们的尸体和残肢断骸。

[hiː; hi] ['swivəl] [hɪz; ɪz]['ɒptɪks][ɪn][æŋ'zaɪəti] .

He	swiveled	his	optics	in	anxiety	.
他	旋转	他的	光学	在	焦虑	.

他焦虑地转动着眼睛。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [suːn] .

If	he	were	to	be	rescued	,	it	must	be	soon	.
如果	他	是	到	是	获救	,	它	必须	是	很快	.

如果他要获救，必须尽快。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][faʊl][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['fəʊkəsɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɒptɪks] .

Already	**the**	**air**	**was**	**foul**	**and**	**he**	**was**	**having**	**trouble**	**focusing**	**his**	**optics**	**.**
已经	这	空气	曾是	犯规	和	他	曾是	拥有	麻烦	聚焦	他的	光学	.

空气已经很污浊了，他的光学设备都难以聚焦。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

He	**wanted**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**machine**	**.**
他	通缉	到	得到	出去	的	这	机器	.

他想从机器里出来。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðɪs] .

He	**never**	**wanted**	**anything**	**as**	**much**	**as**	**he**	**wanted**	**this**	**.**
他	绝不	通缉	任何事物	作为	很多	作为	他	通缉	这	.

他从未如此渴望过任何东西。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['stræŋgld] [hɪm] .

The	**smell**	**of**	**metal**	**and**	**the**	**taste**	**of**	**metal**	**strangled**	**him**	**.**
这	闻	的	金属	和	这	品尝	的	金属	被勒死	他	.

金属的气味和味道让他窒息。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] .

He	**wanted**	**to**	**get**	**out**	**.**
他	通缉	到	得到	出去	.

他想离开。

[wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['feɪsɪz] , [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɒntɪd] [aɪ'dentətɪ] ,

Worse	**than**	**he**	**wanted**	**faces**	**,**	**worse**	**than**	**he**	**wanted**	**identity**	**,**
更糟	比	他	通缉	面孔	,	更糟	比	他	通缉	身份	,

他想要的不仅仅是面孔，比拥有身份更糟糕。

[wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

worse	**than**	**he**	**wanted**	**to**	**be**	**able**	**to**	**live**	**on**	**the**	**surface**	**.**
更糟	比	他	通缉	到	是	有能力的	到	居住	在	这	表面	.

情况比他希望在地面上生存还要糟糕。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

He	**could**	**feel**	**all**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**machine**	**on**	**his**	**body**	**.**
他	可以	感觉	全部	这	重量	的	这	机器	在	他的	身体	.

他能感觉到机器的全部重量压在身上。

[ðə; ði]['voʊkəˌlaɪzər][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ænd; ənd][hiː; hi] [məʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːt] .

The	**vocalizer**	**was**	**still**	**on**	**and**	**he**	**moaned**	**into**	**the**	**dirt**	**.**
这	发声器	曾是	仍然	在	和	他	呻吟	进入	这	污垢	.

发声器还开着，他对着泥土呻吟。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['ɒptɪks] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [feɪld] .

He	**tried**	**to**	**raise**	**his**	**optics**	**again**	**,**	**but**	**the**	**power**	**had**	**somehow**	**failed**	**.**
他	尝试	到	增加	他的	光学	再次	,	但	这	力量	有	不知何故	失败的	.

他试图再次抬起光学镜，但不知何故，光线失灵了。

['meni] - [feɪst] , [kənd'ʒiːlɪŋ] ['dɑːknəs] [druː] [nɪə(r)] .

Many	**-**	**faced**	**,**	**congealing**	**darkness**	**drew**	**near**	**.**
许多	-	面对	,	凝固	黑暗	画	靠近	.

千面交错、凝结成团的黑暗逼近。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	**rushed**	**into**	**it**	**.**
他	匆忙	进入	它	.

他贸然冲了进去。

[ðə; ði]['dʒenəsaɪd][skwɒd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

The	**Genocide**	**Squad**	**was**	**the**	**first**	**to**	**go**	**into**	**the**	**crater**	**.**
这	种族灭绝	队	曾是	这	第一的	到	去	进入	这	火山口	.

种族灭绝小队是第一批进入陨石坑的人。

[ðə; ði][lɑːst]['wɒriə(r)][hæd; həd] [siːst] ['muːvɪŋ] .

The	last	warrior	had	ceased	moving	.
这	最后的	战士	有	停止	移动	.

最后一个战士停止了移动。

['leɪtə(r)][ðə; ði]['sælvɪdʒərz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)lz] .

Later	the	salvagers	would	come	to	collect	the	precious	metals	.
之后	这	打捞者	会	来	到	收集	这	宝贵的	金属	.

之后，打捞者会来收集这些贵金属。

[ðeɪ] [drɪld] - [mə'ʃiːn] ['əʊpən][bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

They	drilled	Jord's	machine	open	but	,	luckily	,	by	this	time	he	was	dead	.
他们	钻孔	-	机器	打开	但	,	幸运的是	,	经过	这	时间	他	曾是	死的	.

他们钻开了乔德的机器，但幸运的是，这时他已经死了。

" [wɪtʃ] [wʌn][nekst] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['klæmbərɪŋ] ['ɔːkwədli] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði]

"	Which	one	next	?	"	he	asked	,	clambering	awkwardly	from	the	hole	in	the
"	哪个	一	下一个	?	"	他	问	,	攀爬	尴尬地	从	这	洞	在	这

[mə'ʃiːnz] [bæk] .

machine's	back	.
机器的	后退	.

“下一个是哪个？”他问道，笨拙地从机器背面的洞里爬了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	a	native	and	,	except	for	certain	functional	differences	in	his
他	曾是	一个	本国的	和	,	除了	为了	肯定	功能性	差异	在	他的

[kən'strʌkʃn] ,

construction	,
建造	,

他是本地人，除了身体构造上某些功能上的差异之外，

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] .

was	little	distinguished	from	other	natives	.
曾是	小的	杰出的	从	其他	本地人	.

与其他土著居民并无太大区别。

[bʌt; bət] ['nɔːməlsɪ] [ɪz] ['relətɪv] .

But	normalcy	is	relative	.
但	正常	是	相对的	.

但正常与否是相对的。

[ðə; ði] ['nɔːməlsɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [meɪ] [biː; bi] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	normalcy	of	a	native	may	be	radically	different	from	that	of	a
这	正常	的	一个	本国的	可能	是	根本	不同的	从	那	的	一个

['fɔːtrəs] ['dwelə(r)] .

fortress	dweller	.
堡垒	居住者	.

本地居民的正常生活可能与堡垒居民的正常生活截然不同。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ðə; ði] [bɒm] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'strɔɪ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒdɪz] , " [hiː; hi] [sed]

"	We	are	fortunate	the	bomb	didn't	destroy	more	of	these	bodies	,	"	he	said
"	我们	是	幸运	这	炸弹	没有	破坏	更多的	的	这些	身体	,	"	他	说

,

,

,

“我们很幸运，炸弹没有炸毁更多尸体，”他说。

[ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɒriə(r)] .

rejoining	his	partner	at	the	side	of	the	warrior	.
重新加入	他的	伙伴	在	这	边	的	这	战士	.

他与同伴重新回到战士身边。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] , [ˌɪnˈsaɪd] ?
" What is it like , inside ?
" 什么 是 它 喜欢 , 里面 ?

里面是什么样的?

" [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
" his partner asked curiously .
" 他的 伙伴 问 奇怪的是 .

他的同伴好奇地问道。

[ðə; ði]['dʒenəsaɪd]['mɒnɪtə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ə'preɪzd] [ðə; ði][vɑːst] [bʌlk] .
The Genocide Monitor stopped for a moment and appraised the vast bulk .
这 种族灭绝 监视器 停止 为了 一个 片刻 和 已评估 这 广阔的 大部分 .

种族灭绝观察员停顿片刻，评估了这庞大的数量。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [ɔː(r)] [rɪ'peld] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] ,
He had long ago ceased to be either fascinated or repelled by the soft ,
他 有 长的 前 停止 到 是 任何一个 着迷 或者 排斥 经过 这 柔软的 ,

他很久以前就不再对柔软的东西感到着迷或厌恶了，

[ʌn'fʌŋkʃənəl] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['fɔːtrəs] ['dwelə(r)z] .
unfunctional bodies of fortress dwellers .
无法使用 身体 的 堡垒 居民 .

堡垒居民失去功能的躯体。

" [dʒʌst][ə'nʌðə(r)]['hjuːmən] , " [ðə; ði]['ændrɔɪd] [sed] .
" Just another human , " the android said .
" 只是 其他 人类 , " 这 安卓 说 .

“不过是另一个人类罢了，”机器人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神